

医療用語集

Медичний глосарій

(ウクライナ語)

(Українська мова)

(財)アジア福祉教育財団

難民事業本部

(Державний фонд) Азіатський фонд доброти та освіти

Штаб-квартира у справах біженців

はじめに

難民事業本部は、日本で生活する難民定住者（インドシナ難民※1と条約難民※2等）の方々の支援事業の一環として、「医療用語集」を編集・発行しています。

本書「医療用語集」は、日本の医療現場で必要になる用語や、医療関係者と交わす会話など医療に関わるさまざまな場面を想定して、日本語と英語を対照できるように掲載したものです。難民定住者の方々はもとより、医療機関、難民支援団体（自治体、NGO、ボランティア団体等）に配布しています。

難民定住者や支援者の方々に本書「医療用語集」を大いに活用していただくことを期待しています。

※1 閣議了解に基づき法務大臣からインドシナ難民として定住を許可された人

※2 難民条約に基づき法務大臣から難民として認定された人

2004年3月

公益財団法人 アジア福祉教育財団

難民事業本部長

Вступ

Штаб-квартира у справах біженців редагує та публікує «Медичний глосарій» у рамках проекту підтримки біженців, переселених до Японії (індокитайські біженці *¹ та конвенційні біженці *² тощо).

Медичний глосарій є словником термінів та фраз, необхідних у медичній практиці в Японії, а також припускаючи різні медичні ситуації, наприклад, у розмовах з медичними працівниками, і призначений для того, щоб читач міг зіставити японську та англійську версії. Він поширюється насамперед серед біженців-довгострокових резидентів, а також у медичних закладах та організаціях підтримки біженців (муніципалітети, НУО, волонтерські організації тощо).

Ми сподіваємося, що працівники та особи, які допомагають біженцям-довгостроковим резидентам, широко використовуватимуть цей «Медичний глосарій».

Березень 2004 року

Державний фонд — юридична особа Азіатський фонд добробуту та освіти
Директор штабу-квартири у справах біженців

*1 Особи, які мають дозвіл міністра юстиції оселитися в якості індокитайських біженців відповідно до рішення кабінету міністрів.

*2 Особи, визнані міністром юстиції в якості біженців відповідно до Конвенції про біженців.

もく じ 次

Зміст

☆	かぞく けんこうじょうたい 家族の健康状態	Стан здоров'я сім'ї.....	1
☆	くすり の と き ちゅうい 薬を飲む時の注意	Запобіжні заходи при прийомі ліків.....	3
1.	じんたいず 人体図	Схема людського тіла.....	5
2.	しんさついつぱん 診察一般	Загальне медичне обстеження.....	13
3.	けんさ しよち ぐすり 検査・処置・薬	Обстеження, лікування, ліки.....	19
☆	たいおんけい つか かた 体温計の使い方	Як користуватися термометром.....	23
☆	くすり ふくろ よ かた 薬の袋の読み方	Як читати інформацію на упаковці.....	27
4.	かぜ ないか 風邪・内科	Простудні захворювання та внутрішня медицина..	31
☆	がたかんえん がたかんえん がたかんえん A型肝炎・B型肝炎・C型肝炎	Гепатит А, В та С.....	37
5.	しょうかき 消化器	Органи травлення.....	39
6.	けが ほね きんにく 怪我 (骨・筋肉)	Травми (кісток та м'язів).....	43
7.	ひふ 皮膚	Шкіра.....	45
8.	じび 耳鼻	Вухо, горло та ніс.....	47
9.	さんふじんか 産婦人科	Акушерство і гінекологія.....	49
☆	かぞくけいかく ひにん ほうほう 家族計画・避妊の方法	Планування сім'ї та методи контрацепції.....	61
☆	ひにしゅじゅつ 避妊手術	Стерилізація.....	69
☆	かくしゅ ひにんほうほういちらん 各種の避妊方法一覧	Перелік різних методів контрацепції.....	71
☆	にんしんちゅうぜつ 妊娠中絶	Аборт.....	73
10.	ひにょうき 泌尿器	Сечовидільна система.....	75
11.	がんか 眼科	Офтальмологія.....	81
12.	は 歯	Зуби.....	85
13.	こども びょうき 子供の病気	Дитячі хвороби.....	87
☆	しょうにもんしんひょう 小児問診表	Медична анкета для дітей.....	87

☆	こども よぼうせっしゅ 子供の予防接種	Імунізація дітей.....	91
☆	よぼうせっしゅもんしんひょう 予防接種問診表	Анкета з імунізації.....	95
☆	ましん (はしか) のよぼうせっしゅご ちゅうい 麻疹 (はしか) の予防接種後の注意	Забобіжні заходи після вакцинації проти кору.....	97
☆	ジフテリア、はしょうふう にしゅ ごんごうよぼうせっしゅご ちゅうい ジフテリア、破傷風 (二種) 混合予防接種後の注意	Забобіжні заходи після комбінованої імунізації проти дифтерії та правця (Вакцина Td).....	99
☆	ひやくにち ばしょうふう さんしゅ ごんごうよぼうせっしゅご ちゅうい 百日ぜき、ジフテリア、破傷風 (三種) 混合予防接種後の注意	Забобіжні заходи після комбінованої імунізації проти кашлюку, дифтерії та правця (АКДС-вакцина).....	101
☆	きゅうせいはいはくずいえん よぼうせっしゅ とうよ ご ちゅうい 急性灰白髄炎 (ポリオ) 予防接種 (投与) 後の注意	Забобіжні заходи після імунізації (введення) проти гострого геморагічного мієліту (поліомієліту).....	103
☆	はんのうけんさご ちゅうい ツベルクリン反応検査後の注意	Забобіжні заходи після проведення тестів на туберкульозну реакцію.....	105
☆	よぼうせっしゅご ちゅうい BCG 予防接種後の注意	Забобіжні заходи після імунізації БЦЖ.....	107
☆	ぼ しけんこうてちょう 母子健康手帳	Книжка з охорони здоров'я матері та дитини.....	109
☆	あか げつけんこうしんだんもんしんひょう 赤ちゃん1か月健康診断問診表	Анкета для перевірки здоров'я дитини в 1 місяць.....	111
☆	あか げつけんこうしんだんもんしんひょう 赤ちゃん3~4か月健康診断問診表	Анкета для перевірки здоров'я дитини 3-4 місяців.....	113
☆	あか げつけんこうしんだんもんしんひょう 赤ちゃん6~7か月健康診断問診表	Анкета для перевірки здоров'я дитини 6-7 місяців.....	115
14.	びょういん なか ことば 病院の中の言葉	Мова, що використовується в лікарні.....	117
☆	きゅうきゅうしゃ よ かた 救急車の呼び方	Як викликати швидку допомогу.....	119
§	にほんご さくいん 日本語の索引	Індекс японською мовою.....	121
§	こ さくいん ウクライナ語の索引	Індекс українською мовою.....	130

☆ 家族の健康状態

ねん がつ にち にほんにゆうこく
 年 月 日 日本入国

ねん がつ にち にゆうしょ
 年 月 日 センター入所

ねん がつ にち たいしょ
 年 月 日 センター退所

なまえ 名前	
せいねんがっぴ 生年月日	
じゅうしょ 住所	
でんわばんごう 電話番号	
こくせき 国籍	
ぞくがら 続柄	
しんちよう 身長	
たいじゆう 体重	
けつえきがた 血液型	
ほけんしょう 保険証	しゃかい ・ こくみん ・ なし
しょくじ 食事のアレルギー (種類)	ある ・ なし ()
くすり 薬のアレルギー (種類)	ある ・ なし ()
にんしん うむ 妊娠の有無	ある ・ なし
きおうしょう 既往症	けっかく 結核 こうけつあつ 高血圧 とうにょうびょう 糖尿病 しんぞうびょう 心臓病 かんえん 肝炎 その他 ()
その他	

☆Стан здоров'я сім'ї

Рік Місяць День в'їзду до Японії _____ / _____ / _____

Рік Місяць День надходження до центру _____ / _____ / _____

Рік Місяць День виписки із центру _____ / _____ / _____

Ім'я	
Дата народження	
Адреса	
Номер телефону	
Національність	
Ступінь споріднення	
Зріст	
Вага	
Група крові	
Свідоцтво медичного страхування	Соціальне / Національне / Ні
Харчові алергії (Тип)	Так / Ні ()
Алергія на ліки (Тип)	Так / Ні ()
Наявність/відсутність вагітності	Так / Ні
Захворювання в анамнезі	Туберкульоз Гіпертонія Цукровий діабет Хвороба серця Гепатит інше ()
інше	

☆ 薬を飲む時の注意

医師から処方された薬は、医師の指示通りに服用しましょう。自分勝手に服用すると危険な場合があります。たとえば、食後服用の薬を食前にとんだ場合、胃痛をおこしたり、吐き気をおこしたりします。

決められた量と時間を守って服用すれば大きな効果が得られます。

決められた量より3、4倍多く服用するのは大変危険です。

また、決められた量より少なく服用しても、効果はありません。

薬は幼児の手の届かないところに保管しましょう。

☆ Запобіжні заходи при прийомі ліків

Приймайте ліки, призначені лікарем, відповідно до його вказівок. Самостійне приймання цих препаратів може бути небезпечним. Наприклад, якщо ви приймаєте ліки для застосування після їжі до їжі, вони можуть викликати біль у шлунку або нудоту.

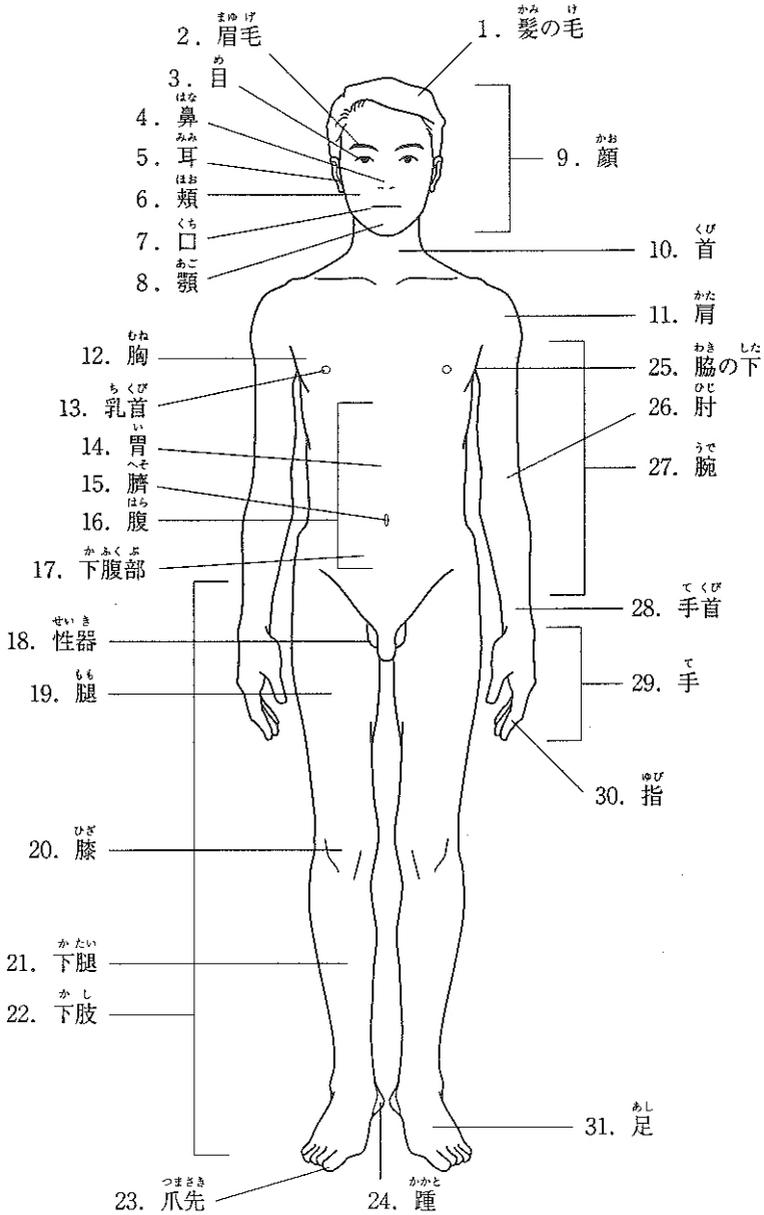
Якщо приймати їх у встановленій дозі та у встановлений час, вони можуть мати значний ефект.

Дуже небезпечно приймати в три або чотири рази більше за наказану дозу.

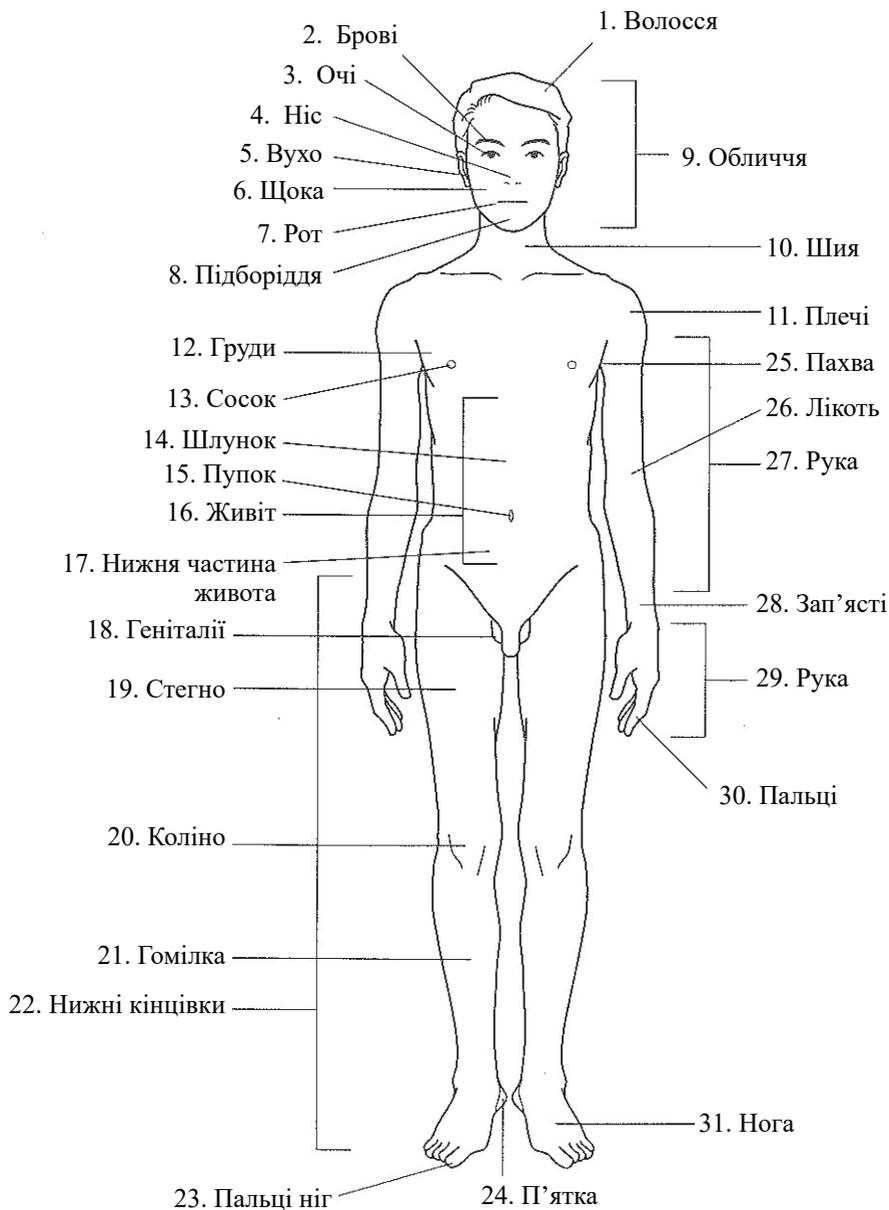
Приймання меншої дози, ніж наказано, не допоможе.

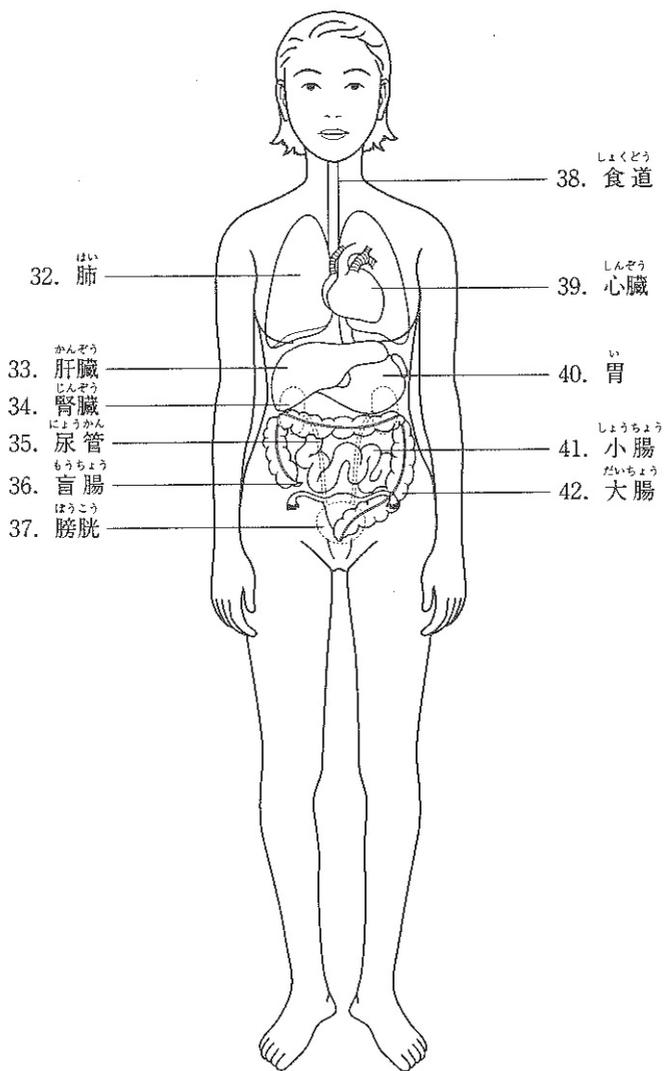
Зберігайте ліки у недоступному для маленьких дітей місці.

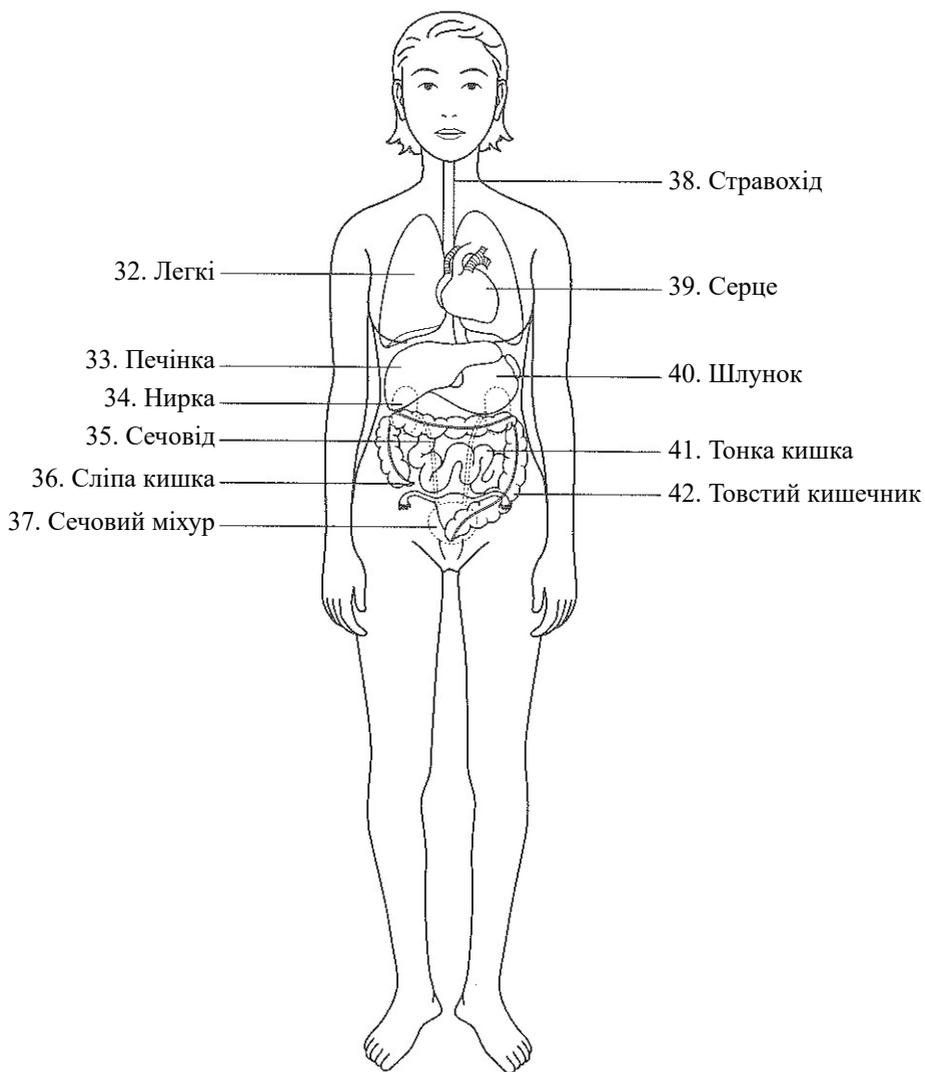
1. 人体図

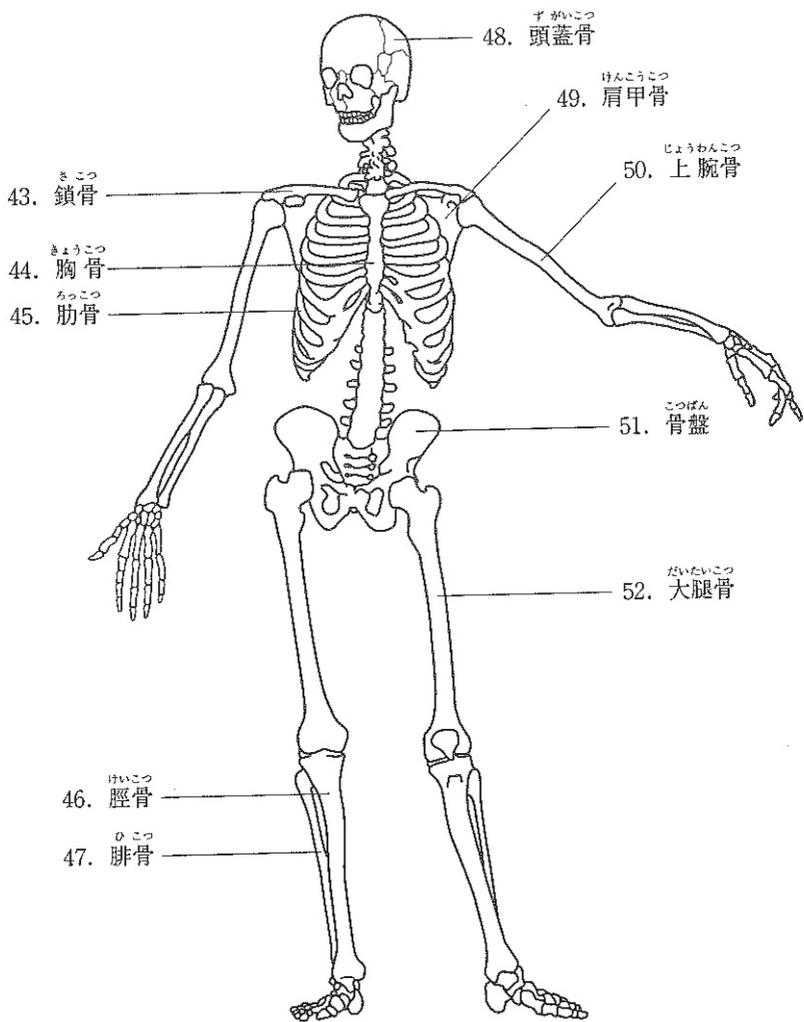


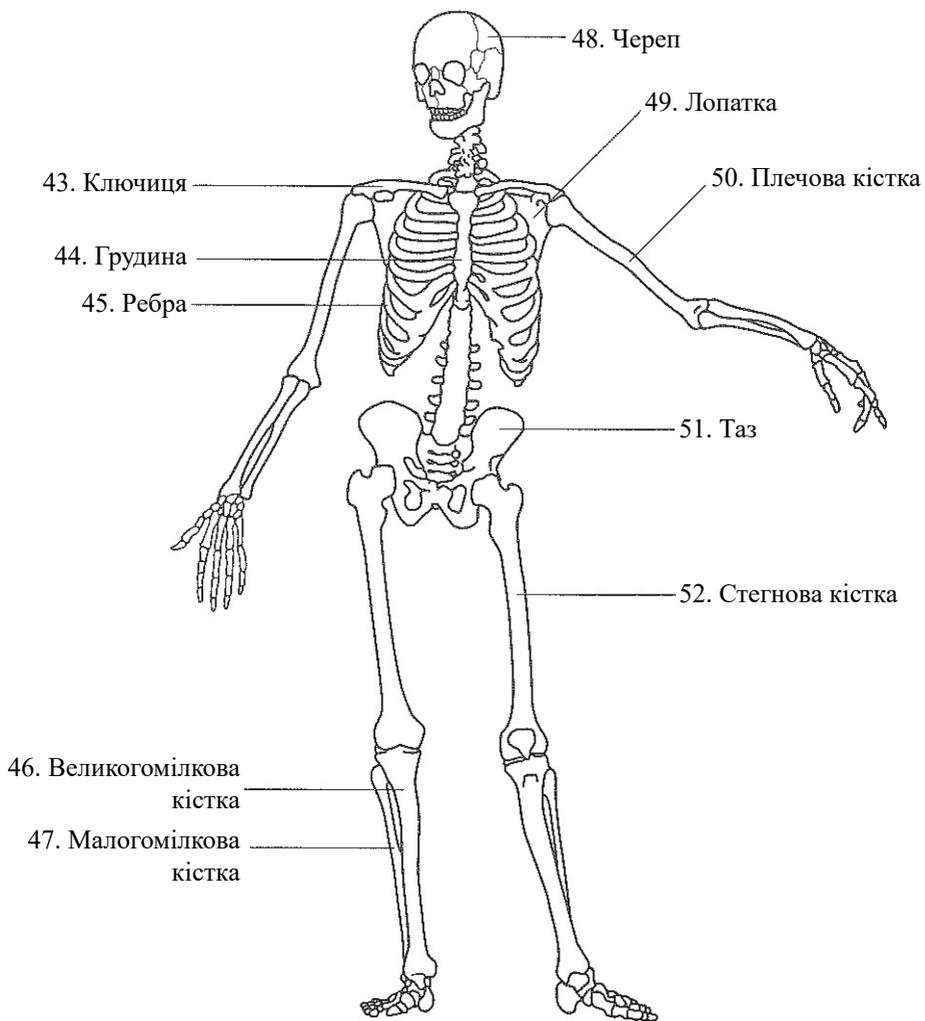
1. Схема людського тіла

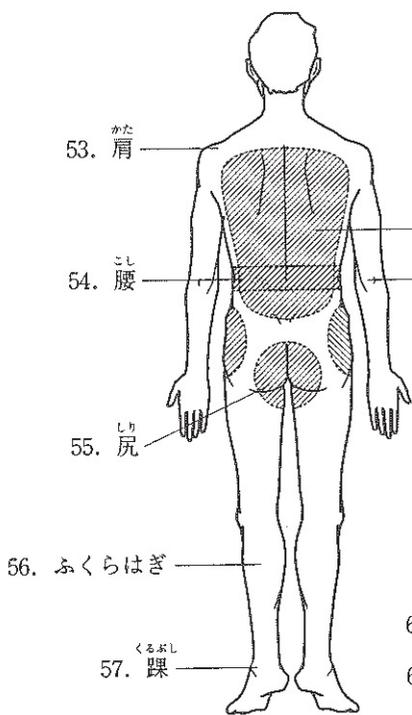




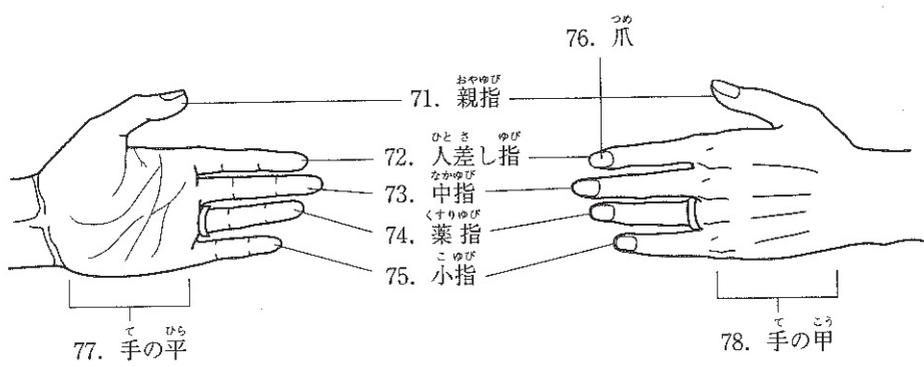
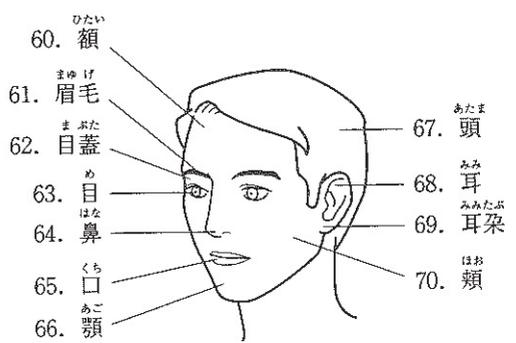


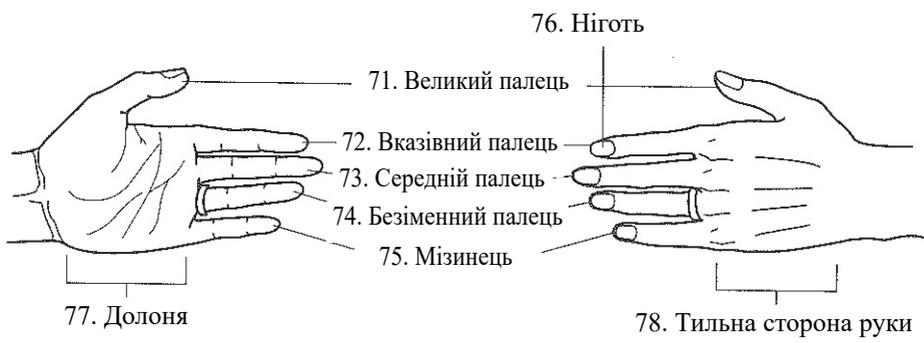
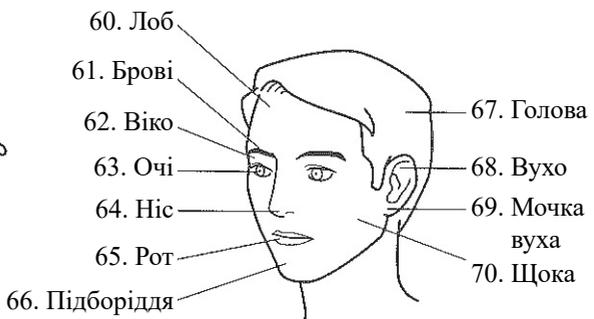
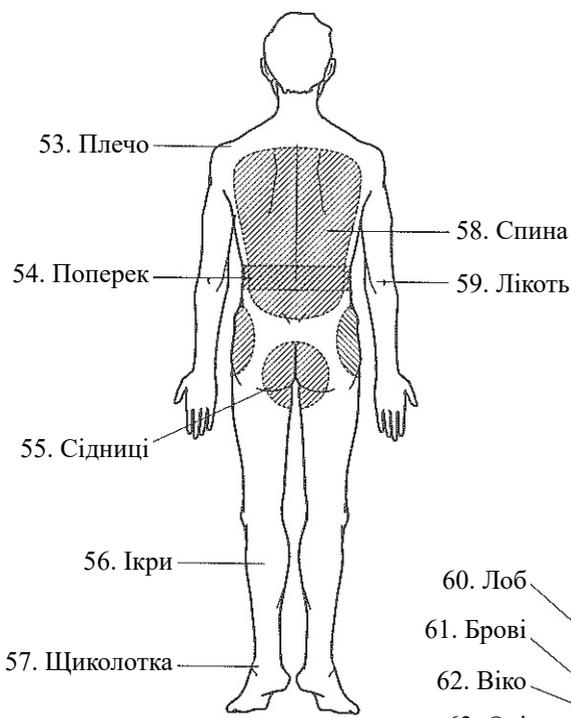






58. 背中 (back)
59. 肘 (elbow)





2. 診察一般

1. 今までに、大きな病気をしたことがありますか
 - ・今までに手術をしたことがありますか
 - ・意識不明になったことがありますか
2. 体重は、何キロですか
 - ・最近体重が減ってきましたか
 - ・痩せました
 - ・太りました
3. 熱は、ありますか
 - ・何度ですか
4. 家族に次のような病気の人がありますか
 - ・結核
 - ・血液疾患
 - ・癌
 - ・アレルギー
 - ・糖尿病
 - ・肝炎
 - ・心臓病
 - ・高血圧
 - ・癩癧
5. 薬や食べ物のアレルギーがありますか
6. お酒を飲みますか
 - ・量と回数
7. たばこを吸いますか
 - ・一日何本たばこを吸いますか
8. 現在、何か薬を飲んでいますか
 - ・いつから飲んでいますか
9. 食欲はありますか

2. Загальне медичне обстеження

1. Чи були у вас колись серйозні захворювання?
 - Вам колись робили операцію?
 - Чи ви колись втрачали свідомість?
2. Скільки кілограмів ви важите?
 - Чи схудли ви останнім часом?
 - Схуд • Набрав вагу
3. Чи є у вас температура? • Яка у вас температура?
4. Чи є у вас члени сім'ї, які страждають на наступні захворювання:
 - Туберкульоз • Гематологічне захворювання
 - Рак • Алергія
 - Цукровий діабет • Гепатит
 - Хвороби серця • Гіпертонія
 - Епілепсія
5. Чи є у вас алергія на якісь ліки чи продукти харчування?
6. Чи вживаєте ви алкоголь?
 - Кількість та частота
7. Чи курите ви цигарки?
 - Скільки цигарок ви викурюєте на день?
8. Чи приймаєте ви зараз якісь ліки?
 - Як давно ви їх приймаєте?
9. Чи є у вас апетит?

10. どんなふういたに痛みますか
- ・刺さし込こむよういたな痛み
 - ・チクチクするいた痛み
 - ・ヒリヒリするいた痛み
 - ・ズキズキするいた痛み
 - ・針はりで刺さすよういたな痛み
 - ・さわると痛い
 - ・しめつけるよういたな痛み
11. 洋服ようふくを脱ぬいで下着したぎだけになってください
12. 息いきを吸すって (深呼吸しんこきゅうをして)
- ・息いきを止とめて
 - ・息いきを吐はいて
13. うしろを向むいて
14. 口くちを大おおきく開あけて
15. ベッドの上うへに横よこになってください
16. あおむけになって
- ・うつぶせになって
17. 膝ひざを曲まげて
- ・膝ひざの伸のばして
18. どこがいた痛いですか
19. いつごろからこういうふうになりましたか
- ・いままでにこういうふうになったことがありますか

10. Як болить?

- Колючий біль.
- Біль, що поколює.
- Неміючий біль
- Пульсуючий біль
- Гарячий біль
- Болючість при дотику
- Біль, що стискає.

11. Будь ласка, зніміть одяг та залиште спідню білизну

12. Вдихніть (зробіть глибокий вдих)

- Затримайте подих
- Видихніть

13. Оберніться обличчям назад

14. Широко відкрийте рот

15. Ляжте набік на ліжко

16. Ляжте на спину

- Ляжте обличчям вниз.

17. Зігніть коліно

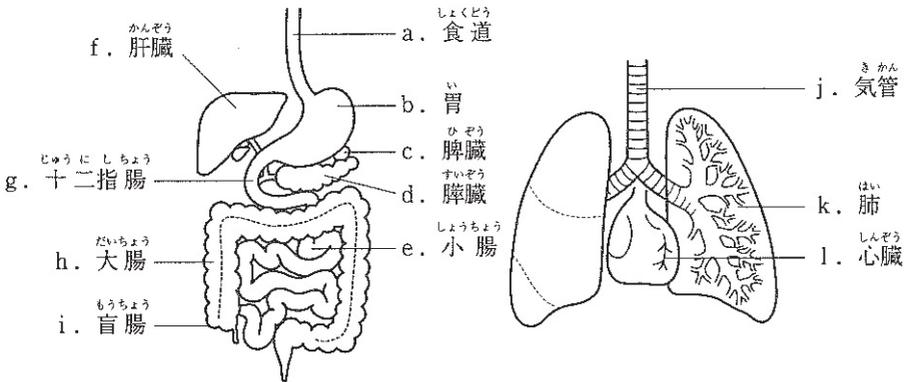
- Випряміть коліно

18. Де болить?

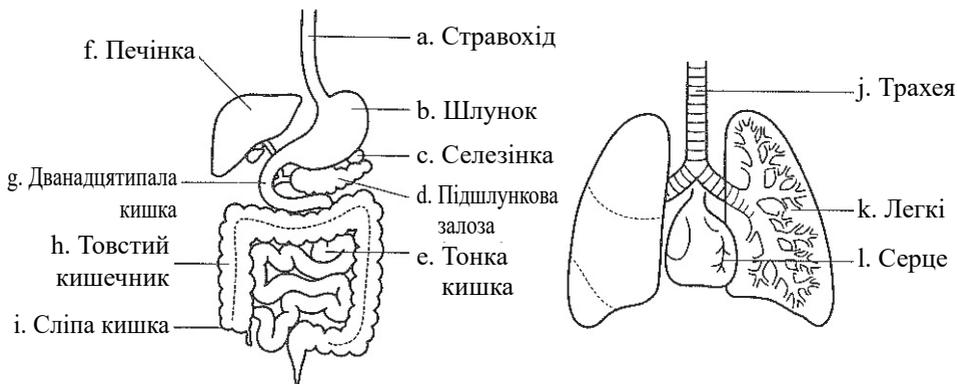
19. З якого часу це почалося?

- До цього моменту чи бувало так?

20. 体^{からだ}を楽^{らく}にして
21. お風呂^{ふろ}に入^{はい}ってはいけません
22. 無理^{むり}をしないでください
 ・絶対^{ぜったい}安静^{あんせい}にしてください
23. なんとありません
 ・何も^{なに}心配^{しんぱい}はありません
24. このまましばらく様子^{ようす}を見ましよう
25. だいぶ良^よくなってきましたが、まだ大事^{だいじ}にしてください
26. すっかり治^{なお}りました
27. 今度^{こんど}は、_____にき^きに来て^きてください
 ・薬^{くすり}がなくなったら
 ・3日^{みっか}後^ご
 ・1週間^{いっしゅうかん}後^ご
 ・1カ月^{いっかげつ}後^ご



20. Розслабте своє тіло
21. Не можна приймати ванну
22. Не напружуйтесь
 - Ви повинні лежати абсолютно нерухомо
23. Нічого немає
 - Нема про що турбуватися
24. Давайте поспостерігаємо за вами якийсь час у такому стані.
25. Почуваєтеся набагато краще, але все одно потрібно добре дбати про себе
26. Повністю вилікувався
27. Наступного разу прийдіть, будь ласка, _____ .
 - коли закінчаться лік
 - через 3 дні
 - через тиждень
 - через 1 місяць



3. けんさ しよち くすり 検査・処置・薬

けんさ 《検査》

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. <small>けつあつそくてい</small>
血圧測定 | 2. <small>けんによう</small>
検尿 |
| 3. <small>さいけつ</small>
採血 | 4. <small>しんでんず</small>
心電図 |
| 5. レントゲン | 6. <small>けんべん</small>
検便 |
| 7. <small>シーディー</small>
CT スキャン (コンピューター断層撮影) | |
| 8. <small>い</small>
胃カメラ | 9. <small>ちゅうちようけんさ</small>
注腸検査 |
| 10. エコー | 11. <small>たんばいよう</small>
痰培養 |

しよち 《処置》

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 12. <small>てんでき</small>
点滴 | 13. <small>ゆけつ</small>
輸血 |
| 14. <small>ちゅうしゃ</small>
注射 | 15. <small>よぼうちゅうしゃ</small>
予防注射 |
| 16. <small>しゅじゆつ</small>
手術 | 17. <small>せつかい</small>
切開 |
| 18. <small>きよくふますい</small>
局部麻酔 | 19. <small>ぜんしんますい</small>
全身麻酔 |
| 20. <small>かんちよう</small>
浣腸 | 21. ギプス |
| 22. <small>まつばつえ</small>
松葉杖 | 23. <small>ぬ</small>
縫う |
| 24. <small>ばっし</small>
抜糸 | |

くすり 《薬》

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 25. <small>のぐすり</small>
飲み薬 | 26. <small>こなぐすり</small>
粉薬 |
| 27. カプセル | 28. <small>ぬくすり</small>
塗り薬 |
| 29. <small>ざやく</small>
座薬 | 30. <small>こうせいぶっしつ</small>
抗生物質 |

3. Обстеження/лікування/ліки

《Обстеження》

- | | |
|------------------------------------|---------------------|
| 1. Вимірювання артеріального тиску | 2. Дослідження сечі |
| 3. Збір крові | 4. ЕКГ |
| 5. Рентген | 6. Аналіз калу |
| 7. КТ (комп'ютерна томографія) | 8. Гастроскоп |
| 9. Ірігоскопія | 10. УЗД |
| 11. Культура мокротиння | |

《Лікування》

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 12. Внутрішньовенна крапельниця | 13. Переливання крові |
| 14. Ін'єкція | 15. Вакцинація |
| 16. Хірургічна операція | 17. Хірургічний розріз |
| 18. Місцева анестезія | 19. Загальна анестезія |
| 20. Клізма | 21. Гіпс |
| 22. Милиці | 23. Шити |
| 24. Видалення швів | |

《Ліки》

- | | |
|--|-------------------------|
| 25. Ліки для внутрішнього застосування | 26. Порошковий препарат |
| 27. Капсули | 28. Мазь |
| 29. Супозиторій | 30. Антибіотики |

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 31. 風邪薬 <small>かぜぐすり</small> | 32. かゆみ止め <small>ど</small> |
| 33. 痛み止め <small>いたど</small> | 34. 睡眠薬 <small>すいみんやく</small> |
| 35. 精神安定剤 <small>せいしんあんていざい</small> | 36. 下剤 <small>げざい</small> |
| 37. 解熱剤 <small>げねつざい</small> | 38. アスピリン |
| 39. 目薬 <small>めぐすり</small> | 40. 胃腸薬 <small>いちょうやく</small> |
| 41. うがい薬 <small>ぐすり</small> | 42. 湿布 <small>しつぷ</small> |
| 43. 駆虫剤 <small>くちゅうざい</small> | 44. 漢方薬 <small>かんぽうやく</small> |
| 45. 消毒薬 <small>しょうどくやく</small> | 46. ビタミン剤 <small>ざい</small> |
| 47. 酔い止め <small>よど</small> | 48. 下痢止め <small>げりど</small> |
| 49. 化膿止め <small>かのうど</small> | 50. 強心剤 <small>きょうしんざい</small> |
| 51. 避妊薬 <small>ひにんやく</small> | |

《医療器具》

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 52. 脱脂綿 <small>だっしめん</small> | 53. 包帯 <small>ほうたい</small> |
| 54. ガーゼ | 55. 体温計 <small>たいおんけい</small> |
| 56. 基礎体温計 <small>きそたいおんけい</small> | 57. 車椅子 <small>くるまいす</small> |
| 58. 聴診器 <small>ちようしんき</small> | 59. 尿器 <small>にょうき</small> |
| 60. 氷枕 (アイスノン) <small>こおりまくら</small> | 61. ピンセット |
| 62. 担架 <small>たんか</small> | 63. 眼帯 <small>がんたい</small> |
| 64. 絆創膏 <small>ばんそうこう</small> | 65. ナプキン |
| 66. 針 <small>はり</small> | 67. 補聴器 <small>ほちようき</small> |
| 68. ベッド | 69. マスク |

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 31. Ліки від застуди | 32. Препарат проти свербіння |
| 33. Знеболювальне | 34. Снотворне |
| 35. Транквілізатор | 36. Проносний препарат |
| 37. Жарознижувальне | 38. Аспірин |
| 39. Очні краплі | 40. Препарат для ШКТ |
| 41. Ліки для полоскання горла | 42. Компрес |
| 43. Протигельмінтний препарат | 44. Фітотерапія Кампо |
| 45. Дезинфікуючий препарат | 46. Вітамінні препарати |
| 47. Протипохмільні препарати | 48. Протидіарейний препарат |
| 49. Протигнійний препарат | 50. Кардіотонічний препарат |
| 51. Контрацептиви | |

《Медичні вироби》

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| 52. Вата | 53. Пов'язка |
| 54. Марля | 55. Термометр |
| 56. Базальний термометр | 57. Інвалідна коляска |
| 58. Стетоскоп | 59. Сечоприймач |
| 60. Охолоджувальна подушка (Ice non) | 61. Пінцет |
| 62. Ноші | 63. Пов'язка на око |
| 64. Пластир | 65. Менструальні прокладки |
| 66. Голка | 67. Слуховий апарат |
| 68. Ліжко | 69. Маска |

☆ 体温計の使い方

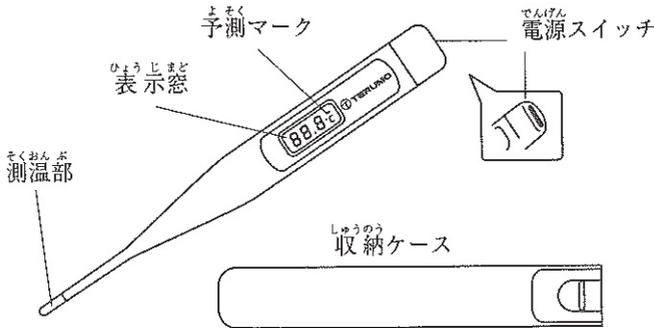
(テルモ電子体温計 C203 の場合)

正確な検温のために飲食や入浴、運動などをした後、および外出後の

30 分間は検温を避けてください。

形状・構造等

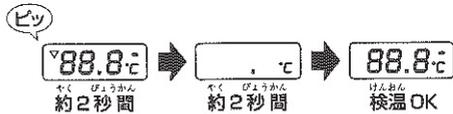
本体



1. 予測検温のしかた

① 電源スイッチを押す。

表示が右のように切り替わります。



② ワキ下の中央に体温計の先端（測温部）をあてる。（ワキ下中央が最も温度の高い所です）



ワキ下に汗をかいている場合は、タオルなどで汗を拭き取ってください。
汗をかいたまま測ると、ワキ下が冷えているために正確に検温できません。

③ 体温計をななめ下から 30° くらいの角度で、押し上げるようにはさみ、ワキをしっかりしめる。

体温計をはさんだ方の手のひらを上に向け、もう一方の手でひじを脇腹に押さえつけるようにすると、ワキ下をしっかり閉じることができます。

☆ Як користуватися термометром

(Для електронного термометра Terumo C203)

Для точного вимірювання температури уникайте її вимірювання протягом 30 хвилин після їжі, пиття, купання, занять спортом тощо, а також після виходу з дому.

[Форма, структура тощо]

Тіло



1. Як виміряти розрахункову температуру

- ① Натисніть на вимикач живлення.

Дисплей зміниться, як показано праворуч.



- ② Помістіть наконечник термометра (частина для вимірювання температури) у центр пахви. (у центральній частині пахв — найгарячіше місце)



Якщо пахви сильно потіють, витріть піт рушником та ін.

Якщо ви вимірюєте під час потовиділення, температуру не можна виміряти точно, тому що пахви холодні.

- ③ Затисніть пахвами термометр так, щоб від осі підлоги і ним утворився кут близько 30° і туго затисніть пахву.

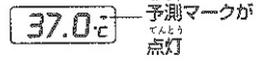
Щільно затиснути пахви можна, повернувши долоню руки вимірювання вгору, а іншою рукою обхопити лікоть і щільно притиснути його до ребрів.

 検温中は体温計を動かさないようにしてください。

 体温計を真横からはさまないでください。先端がワキ下中央に正しくあたりません。

④電子音が鳴ったら（平均90秒後）取り出す。

予測検温終了です。



※正しい検温方法で検温しなかった場合、正しい予測結果が得られないことがあります。

 取り出してから表示値が変化したときは、変化後の（固定した）値を読みとってください。（予測演算が終了するまで若干の時間がかかります）

 数値を読みとる際、体温計の先端に触れないでください。表示が変化することがあります。

⑤電源スイッチを押して電源を切る。

電源を切り忘れても、約3分後に自動的に電源が切れます。

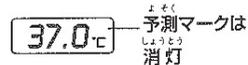
くり返し検温するときは：

少し時間をおくか、ぬれタオル等で体温計の先端を冷やしてから検温を始めてください。

2. 実測検温のしかた

（医師の指示などにより特に厳密な体温管理が必要な場合は、実測検温を行ってください）

上記の「予測検温のしかた」の④で、



電子音が鳴っても取り出さずに体温計をワキ下にはさみ続けます。

検温開始から約10分後にふたたび電子音が鳴ったら、検温終了です。

予測マークは消灯

（資料提供：テルモ株式会社）

 Не рухайте термометр під час вимірювання температури.

 Не затискайте термометр збоку. Наконечник неправильно потрапить у центр пахви.

- ④ Коли пролунає електронний звук (у середньому через 90 секунд), вийміть його. Розрахунковий вимір температури завершено.



— Розрахункова мітка загоряється

* Якщо температура вимірюється у неправильний спосіб, можна не отримати правильний розрахунковий результат.



Якщо значення, що відображається, змінюється після вилучення термометра, прочитайте змінене (фіксоване) значення.

(Оскільки для завершення розрахунку потрібен певний час)



Не торкайтеся кінчика термометра, коли зчитуєте цифри. Зображення дисплея може змінюватися

- ⑤ Натисніть вимикач живлення, щоб вимкнути живлення.

Навіть якщо ви забудете вимкнути живлення, воно вимкнеться автоматично приблизно через 3 хвилини.

При повторному вимірюванні температури:

Зачекайте деякий час або охолодіть наконечник термометра вологим рушником тощо, перш ніж почати вимірювання температури.

2. Як виміряти фактичну температуру

(Якщо вам необхідний суворий контроль температури тіла за вказівкою лікаря, будь ласка, виконайте вимірювання фактичної температури.)

В ④ розділу «Розрахунковий метод вимірювання температури» тримайте термометр під пахвою, не виймаючи його, навіть якщо чути електронний звук.



— Розрахункова мітка гасне

Приблизно через 10 хвилин після початку вимірювання температури знову пролунає звуковий сигнал, і вимірювання температури буде завершено.

(Джерело: корпорація Терумо)

☆ 薬くすりの袋ふくろの読み方よかた

1. のみぐすり

ひきかえばんごう
引換番号



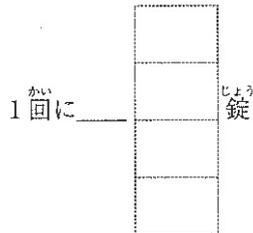
どの
殿

(のみ方は下記の○印をつけたもの)

いちにち かい にちぶん
一日 回 日分

種類の散薬と 種類の錠剤を一緒にお飲みください。

- ・ 食前 30 分
- ・ 食後 30 分
- ・ 食後 2 時間
- ・ 朝 昼 夕
- ・ 医師の指示通り
- ・ 就寝前
- ・ 食直後
- ・ ____ 時間毎



☆ Як читати інформацію на упаковці

1. Ліки для внутрішнього застосування

Номер квитка для
отримання ліків

пан/пані _____

(Спосіб застосування відмічений кружком нижче)

_____ разів на день протягом _____ днів

Приймати разом _____ типу(-ів) порошку
та _____ типу(-ів) таблеток.

- За 30 хвилин до їжі
- За вказівкою лікаря
- Через 30 хвилин після їжі
- Перед сном

- Через 2 години після їжі
- Одразу після їжі
- Ранок В обід Увечері
- Через ___ годин(у)

За раз _____
таблеток

2. ^{がいようやく}外用薬 (のんではいけません)

ひきかえばんごう
引換番号

どの
殿

いちにち かい にちぶん じかんごと
一日 回 日分 時間毎

とふ とさつ てんがん みぎめ ひだりめ
塗布 塗擦 点眼 (右眼・左眼)

てんじ みぎみみ ひだりみみ てんび うがい しっぷ
点耳 (右耳・左耳) 点鼻 うがい 湿布

きゅうにゅうき せつ テープ しょうどく スプレー
吸入器 石けん テープ 消毒 スプレー

ざざい ちつざい ふんむ きゅうにゅう
座剤 腔剤 噴霧 吸入

2. Ліки для зовнішнього застосування (не пити)

Номер квитка для
отримання ліків

пан/пані _____

_____ разів на день протягом _____ днів

Через _____ годин(у)

(Приймати ліки відповідно тієї інструкції, що оточена
колом ○)

Мазати Розтирати Очні краплі (праве око/ліве око)

Вушні краплі (праве вухо/ліве вухо) Краплі в ніс

Полоскання горла Компрес Інгалятор мило

Стрічка Дезінфекція Спрей Супозиторій

Вагінальний препарат Розпилення Вдихання

4. 風邪・内科

1. 風邪をひいた

2. 元気がない 調子が悪い

・食欲がない

・顔色が悪い

・体がだるい (疲労感、倦怠感)

3. 頭が痛い (頭痛)

・いつも痛い 時々痛い

・偏頭痛

4. 意識不明になったことがある

・手足が痙攣する

5. 熱がある

・熱が高い (高熱)

・以前、マラリアになったことがある

6. 喉が痛い

・唾を飲むと喉が痛い

・食事をすると喉が痛い

・喉が赤い

・扁桃腺が腫れている

・甲状腺が腫れている (甲状腺ホルモン異常)

・うがいをよくしてください

・喉がかわく

4. Простудні захворювання та ліки для внутрішнього застосування

1. Застудився
2. Немає сил Погано почуваюся
 - Немає апетиту
 - Поганий колір обличчя
 - Відчуваю слабкість (втому, млявість)
3. Болить голова (головний біль)
 - Завжди болить
 - Іноді болить
 - Мігрень
4. Були випадки втрати свідомості
 - Судоми кінцівок
5. Є температура
 - Висока температура (жар)
 - Раніше хворів на малярію
6. Болить горло
 - Болить горло при ковтанні слини
 - Болить горло, коли їм
 - Горло червоне
 - Мигдалики опухлі
 - Запалення щитовидної залози (порушення балансу гормонів щитовидної залози)
 - Будь ласка, гарно полоскайте горло
 - У горлі сухо

7. 咳^{せき}が^で出る

- ・咳^{せき}をすると、痰^{たん}が^でる
- ・咳^{せき}をすると、胸^{むね}が^{いた}痛い

8. 痰^{たん}は _____ 色^{いろ}です

- ・透^{とう}明^{めい}
- ・赤^{あか} (血^ちが混^まじっている)
- ・白^{しろ}
- ・黄^き色^{いろ}

9. くしゃみ^がで^る

10. 胸^{むね}が^{ぜい}ぜい^{いう}

11. 鼻^{はな}水^{みず}が^でる

- ・鼻^{はな}が^つまる
- ・鼻^{はな}血^ちが^でる

12. 夜^{よる}よく眠^{ねむ}れ^{ない}

13. 汗^{あせ}をか^きや^すい

- ・夜^{よる}寝^ね汗^{あせ}をか^く

14. 食^{しょく}欲^{よく}が^ない

- ・体^{たい}重^{じゆう}が^へ減^やって^せて^きた

15. 寒^{さむ}気^けが^する (ぞくぞく^{する}、ざわざわ^{する})

16. 胸^{むね}が^{いた}痛い

- ・息^{いき}切^ぎれ、動^{どう}悸^きが^する
- ・息^{いき}苦^{くる}しい

17. めまい^がす^る (ふらふら^{する}、くらくら^{する})

- ・貧^{ひん}血^{けつ}で^ふら^ふら^する

7. У мене кашель
 - Коли кашляю, виділяється мокрота
 - Коли кашляю, у мене болять груди
8. Мокрота _____ кольору
 - Прозора
 - Біла
 - Червона (змішування крові)
 - Жовта
9. Я чхаю
10. Хрипи у грудях
11. У мене соплі
 - Ніс забитий/Ніс закладений
 - У мене кров із носа
12. Я погано сплю ночами
13. Швидко потію
 - Вночі потію
14. У мене нема апетиту
 - Я знизив вагу і схуд
15. Я відчуваю озноб (холодний, нервовий)
16. У мене болять груди
 - Задишка, прискорене серцебиття
 - Задуха
17. У мене паморочиться голова (запаморочення, потемніння в очах)
 - Похитування внаслідок анемії

18. 吐き気がする (むかむかする)
 ・ _____ 回 吐いた (嘔吐した)
 ・ 血を吐いた (吐血した)
19. 血圧が高い (高血圧)
 ・ 血圧が低い (低血圧)
20. 脈が乱れる (不整脈)
 ・ 脈が速い
21. おしっこ (尿) が大変ちかい
 ・ 一日 _____ 回
 ・ 夜何回もおしっこに行く
22. 黄疸がでる
23. リンパ腺が腫れる
24. インフルエンザ
25. SARS (重症急性呼吸器症候群)
26. 肺炎
27. 気管支ぜんそく
28. 結核
29. A型肝炎
30. B型肝炎
31. C型肝炎
32. 劇症肝炎
33. 慢性肝炎
34. アルコール性肝障害
35. 輸血後肝炎
36. 肝硬変
37. 胆石症
38. 胆嚢炎

18. Мене нудить (мені погано)
 - ____ разів було блювання (блював)
 - Блював кров'ю (кривава блювота)
19. Високий кров'яний тиск (гіпертонія)
 - Низький кров'яний тиск (гіпотонія)
20. Порушено пульс (аритмія)
 - Частіший пульс
21. Часто мочусь
 - ____ разів на день
 - Багато разів в ночі ходжу в туалет по маленькому
22. З'являється жовтяниця
23. набряк лімфатичної залози
24. Грип
25. ТГРС (тяжкий гострий респіраторний синдром)
26. Пневмонія
27. Бронхіальна астма
28. Туберкульоз
29. Гепатит А
30. Гепатит В
31. Гепатит С
32. Блискавичний гепатит
33. Хронічний гепатит
34. Алкогольне ураження печінки
35. Посттрансфузійний гепатит
36. Цироз печінки
37. Жовчнокам'яна хвороба
38. Холецистит

☆ A 型肝炎・B 型肝炎・C 型肝炎

	びょうき 病気の 原因	かんせんげん 感染源・ かんせんけいろう 感染経路	びょうき しょうじょう 病気の症状	しんだん 診断	よぼう 予防
A 型肝炎 ウイルス	A 型肝炎 ウイルス	けいこうかんせん 経口感染 かんせんしゃ ふんべんちゅう 感染者の糞便中 のウイルスが しょくもつ いんりょう かい 食物や飲料を介 してかんせん する	きゅうせい (急性) こうねつ かんせつづう 高熱、関節痛、 けんたいかん じょうこ 倦怠感、尿が濃 くなる、下痢を する、黄疸など (不顕性感染)		なまみず なま 生水・生ものを た 食べない かんせんしゃ て 感染者が手を触 れたものは食べ ない
B 型肝炎 ウイルス	B 型肝炎 ウイルス	かんせんしゃ けつえき 感染者の血液を 介してかんせん する ぼし かんせん 母子感染 せいこうい かんせん 性行為感染	ふけんせい かんせん (不顕性感染) ほとんどが上記 の症状がでない	けつえき けんさ 血液検査	ははおや かんせん 母親が感染し ているとき、 HBIG 抗体、ワ クチンの投与 せいこうい ちゅうい 性行為に注意
C 型肝炎 ウイルス	C 型肝炎 ウイルス	かんせんしゃ けつえき 感染者の血液を 介してかんせん する せいこうい かんせん 性行為感染 いれずみ、はり ちりょう ますい ちゅうしゅう 治療、麻酔注射			かみそり、は 菌ブラシの共用はさ ける ちゅうしゅうばり つか す 注射針は使い捨 てのものをを使う

かんせん
感染しないように注意すること

- じぶん けつえき ぶんぴつ じぶん しょうり
自分の血液や分泌物は自分で処理する
- にゅうようじ くちゅうつ た もの あた
乳幼児に口移しに食べ物を与えない
- かみそり、は きょうよう
かみそり、菌ブラシなどの共用をしない
- ちりょう じぶんせんよう
はり治療のりは自分専用のものにする
- かんせん かんが ばあい たにん けつえき
感染が考えられる場合は、他人に血液をあげるとはしない
- ただ しょう
コンドームを正しく使用する

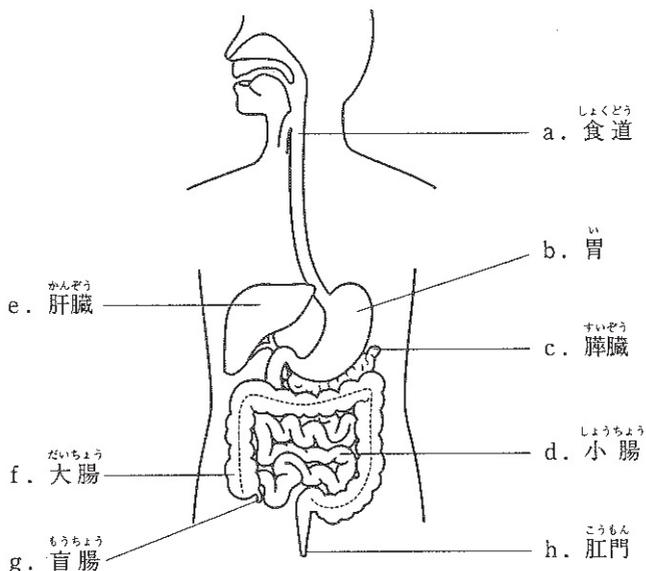
☆ Гепатит А, В та С

	Причина хвороби	Джерело інфекції/ шлях передачі інфекції	Симптоми хвороби	Діагностика	Профілактика
Гепатит А	Вірус гепатиту А	Оральна інфекція Віруси у фекаліях інфікованих людей передаються через їжу та напої	(Гострий) Висока температура, біль у суглобах, млявість, темна сеча, діарея, жовтяниця тощо.	Аналізи крові	Не вживайте сиру воду чи сиру їжу Не їжте їжу, до якої торкалася інфікована людина.
Гепатит В	Вірус гепатиту В	Зараження через кров інфікованої людини Інфікування дитини від матері Інфекція, що передається статевим шляхом	(субклінічна інфекція) Більшість із них не викликають вказаних вище симптомів		Якщо мати інфікована, введіть антитіла до HBIG, вакцинуються, будьте обережні у статевому житті
Гепатит С	Вірус гепатиту С	Зараження через кров інфікованої людини Інфекція, що передається статевим шляхом Татування, акупунктурне лікування, знеболювальні ін'єкції			Уникайте спільного використання бритв та зубних щіток Використовувати одноразові голки.

Запобіжні заходи, щоб уникнути зараження.

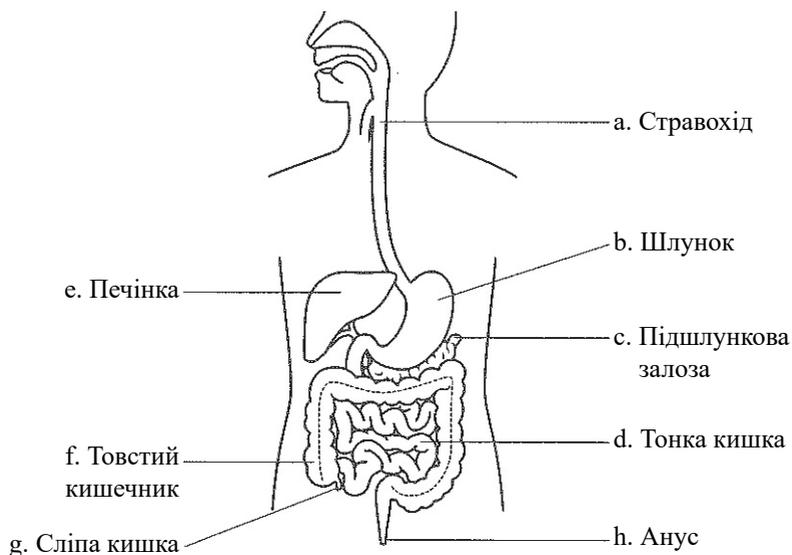
1. Самому позбавлятися власної крові та виділень.
2. Не давати їжу через рот немовлятам.
3. Не ділитися бритвами, зубними щітками тощо.
4. Використовуйте лише власні акупунктурні голки.
5. Не давати кров іншим людям, якщо є ризик зараження.
6. Правильно використовувати презервативи.

5. しょうかき 消化器



1. おなかが痛い (いた)
 - ・ 胃が痛い (い いた)
 - ・ 腸が痛い (ちよう いた)
 - ・ 下腹部が痛い (かふくぶ いた)
2. 食べる前 (まえ しょうぜん) に痛い (いた)
 - ・ 食べた後 (あと しょうご) に痛い (いた)
3. おなかがすくと (くうふく) になると (いた) 痛い
4. 吐き気がする (はきき) (むかむかする)
5. ゲップがでる
6. おならがでる

5. Органи травлення



1. Живіт болить

- Біль у шлунку
- Біль у кишечнику
- Біль у нижній частині живота

2. Біль перед тим, як поїж (перед їжею)

- Біль після того, як поїв (після їжі)

3. Біль коли зголоднієш (на порожньому шлунку)

4. Мені нудить (мені погано)

5. Виходить відрижка

6. Виходять гази

7. 唐辛子、胡椒のような刺激の強い物は、食べないでください。
8. 胃がもたれる感じがする
9. 下痢が一日 ____ 回
- ・ 軟らかい便
 - ・ 水みたいな便
10. 便秘：一週間に ____ 回 便がある
- ・ 便が大変硬い
 - ・ 便が少ししか出ない
11. 血便が出る
12. おなかにガスがたまっている
13. 消化の良い物を食べてください
14. 肛門から血が出る
15. 肛門の回りが痒い
16. 胃炎
17. 胃ポリープ
18. 盲腸 (虫垂炎)
19. 食中毒
20. 寄生虫

7. Не їжте сильнодіючі продукти, як-от чилі або гострий перець.
8. Відчуття тяжкості у шлунку
9. Діарея ____ разів на день
 - М'який стул
 - Рідкий стул
10. Запор: ____ разів у тиждень, стул є
 - Дуже твердий стул
 - Стул є невеликий
11. Є виділення крові
12. Скупчуються гази в черевній порожнині
13. З'їжте щось легко засвоюване.
14. Кров витікає з анусу
15. Сверблячка навколо анусу
16. Гастрит
17. Поліп шлунка
18. Сліпа кишка (апендицит)
19. Харчове отруєння
20. Паразити

6. 怪我 (骨・筋肉)

1. 動くうごと痛いいた
2. 押すおと痛いいた
3. (腰こし、足あし、腕うで)を曲まげると痛いいた
4. 血ちが止とまらない
5. 痺しびれる
6. 肩かたが凝こる
7. リュウマチ
8. 捻挫ねんざ
9. 骨折こっせつ
10. 腰痛ようつう
11. 関節炎かんせつえん
12. 神経痛しんけいつう
13. 肩関節周囲炎かたかんせつしゅういえん (四十肩しじゅうかた、五十肩ごじゅうかた)
14. 頸部捻挫けいぶねんざ (むち打ち症うちしょう)
15. 寝ねちがえ
16. 肩かたこり
17. テニス肘ひじ、野球肘やきゅうひじ
18. ガングリオン (結節腫けっせつしゅ)

6. Травми (кісток та м'язів)

1. Біль під час руху
2. Біль при натисканні
3. Біль при згинанні (поперек, нога, рука)
4. Кровотеча не зупиняється
5. Німіє
6. Плечі стигнуть
7. Ревматизм
8. Розтягування
9. Перелом
10. Біль у спині
11. Артрит
12. Нервовий біль
13. Плечолопатковий періартрит (синдром замороженого плеча після 40 років, після 50 років)
14. Розтягування шийних м'язів (хлистова ушкодження шії)
15. Шийно-плечовий біль від неправильного становища уві сні
16. Застигло плече
17. Епіконділіт (лікоть тенісиста, лікоть бейсболіста)
18. Гангліоніт (пухлина вузла)

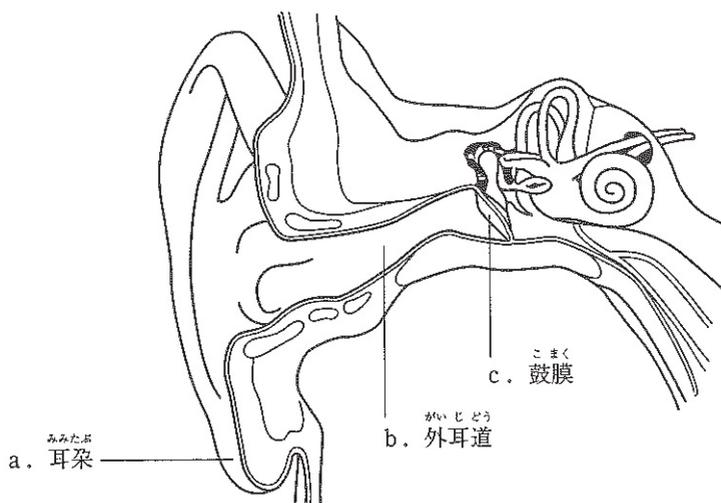
7. 皮膚

1. 痒い
かゆ
・痒くて夜眠れない
かゆ よるねむ
2. 引っ搔かないでください
ひ か
3. 化膿する (膿が出る)
かのう うみ で
4. 皮膚がかさかさする
ひ ふ
5. 魚や卵を食べると、じんましんができる
さかな たまご た
6. 虫に刺された (蚊、蜂、だに、しらみ、蚤)
むし さ か はち のみ
7. 毛 (髪の毛) が抜ける
け かみ け め
8. 接触皮膚炎 (かぶれ)
せつしょくひふえん
9. 主婦湿疹、進行性指掌角皮症
しゅふしっしん しんこうせいししょうかくひしょう
10. アトピー性皮膚炎
せいひふえん
11. じんましん
12. やけど (熱傷)
ねつしょう
13. 癩痕、ケロイド
はんこん
14. 中毒疹、薬疹
ちゅうどくしん やくしん
15. ひやけ (日光皮膚炎)
にっこうひふえん
16. うおのめ、たこ
17. しもやけ
18. 凍傷
とうしょう
19. 魚鱗癬 (うろこ)
ぎょりんせん
20. とびひ
21. 蜂窩織炎
ほうかしきえん
22. しらくも (頭部白癬)
とうぶはくせん
23. 水むし、爪水むし
みず つめみず
24. たむし、いんきんたむし
25. 脂漏性湿疹
しろうせいしっしん
26. にきび
27. はげ (脱毛症)
だつもうしょう
28. 口内炎
こうないえん
29. 脂肪腫 (アテローム)
しぼうしゅ
30. あせも
31. 疥癬
かいせん

7. Шкіра

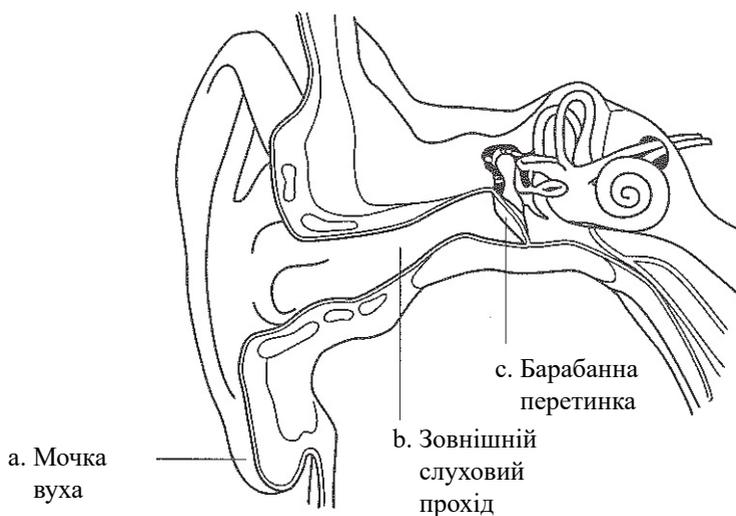
1. Сверблячка
 - Сверблячка, через яку не заснути вночі
2. Не дряпайте, будь ласка
3. Нагноєння (виходить гній)
4. Шкіра лущиться
5. Кропив'янка після вживання риби або яєць
6. Укуси комах (комари, бджоли, кліщі, воші, блохи)
7. Випадання волосся
8. Контактний дерматит (висип)
9. Екзема домогосподарки, прогресуюча пальмоплантарна кератодермія
10. Атопічний дерматит
11. Кропивниця
12. Опік (термічна рана)
13. Шрами, келоїди
14. Токсикологічне висипання, висипання від ліків
15. Опік на сонці (сонячний дерматит)
16. Натоптиші, шкірні мозолі
17. Обмороження 1 ступеня
18. Відмороження
19. Іхтіоз (лущення)
20. Імпетіго
21. Флегмона
22. Трихофітія (стригучий лишай голови)
23. Мікоз стопі, нігтьовий грибок
24. Мікоз шкіри тіла, мікоз лобкової зони
25. Себорейна екзема
26. Прищі
27. Облисіння (алопеція)
28. Стomatит
29. Ліпома (атерома)
30. Висип від пітливості
31. Короста

8. 耳鼻



1. 耳みみがとおいき（聞こえにくい、難聴なんちょう）
2. 耳みみが痛いいた
3. 耳鳴りみみながする
4. 耳垢みみあかが出るで
5. 耳から膿うみが出るで
6. 鼓膜こまくが破れてやぶいる
7. 鼻血はなぢが出るで
8. 春はるになると、鼻水はなみずが出るで
9. 鼻はながつまる
10. 鼻はなの中なかにおできがある
11. 耳垢栓塞みみあかせんそく
12. 外耳道真菌症がいじどうしんきんしょう
13. 外耳炎がいじえん
14. 中耳炎ちゅうじえん
15. 内耳炎ないじえん
16. メニエール病びょう
17. 鼻出血びしゅっけつ
18. 慢性副鼻腔炎まんせいふくびくうえん（蓄膿症ちくのうしょう）
19. アレルギー性鼻炎せいびえん

8. Вухо, горло та ніс



1. Глухота (приглухуватість, втрата слуху)
2. Болить вухо
3. Шум у вухах
4. Виходить сірка
5. З вуха випливає гній
6. Розрив барабанної перетинки
7. Кров іде носом
8. З приходом весни з'являється нежить
9. Ніс закладено
10. Болячки в носі
11. Вушна сірчана пробка
12. Отомікоз
13. Зовнішній отит
14. Середній отит
15. Запалення внутрішнього вуха
16. Хвороба Мен'єра
17. Кровотеча з носу
18. Хронічний синусит (синусит)
19. Алергічний риніт

9. 産婦人科

《産婦人科問診表》

① 今日はどういう理由で診察に来られたのですか

- | | |
|---------|----------|
| 1) 妊娠 | 2) 子宮癌検査 |
| 3) 不正出血 | 4) 陰部の痒み |
| 5) 帯下 | 6) 腹痛 |
| 7) 避妊 | 8) 中絶 |
| 9) 不妊 | |

② 結婚した年齢は____歳、初潮は____歳

③ 月経周期は何日型ですか

____日型

④ 最終月経は____月____日より____日間

その月経は普通と同じですか

おなじ 多い (凝血あり) 少ない

⑤ 今まで、妊娠したのは____回で、その中で、

(1) 分娩は____回で、最終分娩は____年____月____日

(2) 流産や早産は____回で、最終の流産、早産は

____年____月____日

(3) 妊娠中絶は____回で、最終の中絶は____年____月____日

⑥ もし今回、妊娠だとすると

ツワリは____月____日から

胎動は____月____日から

9. Акушерство і гінекологія

«Анкета з акушерства та гінекології»

① Чому ви прийшли до нас сьогодні?

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1) Вагітність | 2) Дослідження на рак матки |
| 3) Нерегулярні кровотечі | |
| 4) Сверблячка в області статевих органів | |
| 5) Лейкорей (білі) | 6) Біль в животі |
| 7) Контрацепція | 8) Аборт |
| 9) Безпліддя | |

② Вийшла заміж у ___ років, перша менструація у ___ років.

③ Який ваш менструальний цикл?

___ днів

④ Остання менструація _____ днів від _____ дня місяця

Менструація така сама, як завжди?

Те ж саме Більше (з тромбами) Менше

⑤ До теперішнього часу я була вагітна ___ разів, і з цих вагітностей:

(1) У мене було ___ пологів і останні були ___ день ___ місяць ___ року.

(2) Викидні та передчасні пологи ___ разів, причому останній викидень або передчасні пологи сталися ___ день ___ місяць ___ року.

(3) Аборти ___ разів, останній аборт ___ день ___ місяць року.

⑥ Якщо цього разу це вагітність.

Токсикоз із ___ дня ___ місяця.

Рух плоду розпочався на ___ день ___ місяця.

⑦ 今まで大きな病気いまま おお びょうきや手術しゅじゆつをしたことはありますか

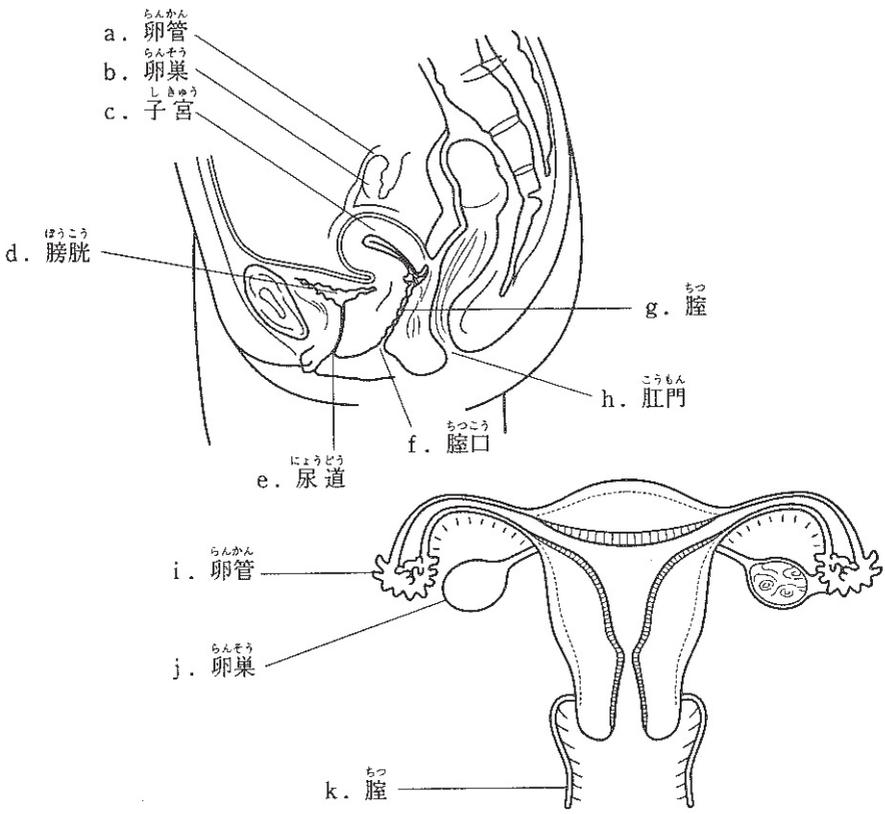
- | | |
|---|---|
| 1) 帝王切開 <small>ていおうせつがい</small> _____ 歳 <small>さい</small> | 2) 子宮外妊娠 <small>しきゆうがいにしん</small> _____ 歳 <small>さい</small> |
| 3) 卵巣嚢腫 <small>らんそうのうしゆ</small> _____ 歳 <small>さい</small> | 4) 卵管結紮 <small>らんかんけつざつ</small> _____ 歳 <small>さい</small> |
| 5) 子宮筋腫 <small>しきゆうきんしゆ</small> _____ 歳 <small>さい</small> | 6) 虫垂炎 <small>ちゆうすいえん</small> _____ 歳 <small>さい</small> |

⑧ アレルギー疾患しつかん いと言われたことがありますか

ぜんそく
喘息

⑨ 今まで使用した薬いまま しよう くすりで体からだに合わなかった薬あ くすりがありますか

くすり なまえ
薬の名前



⑦ Чи були у вас серйозні захворювання або операції?

- 1) Кесарів розтин у ___ років
- 2) Позаматкова вагітність у ___ років
- 3) Кіста яєчника в ___ років
- 4) Перев'язка фалопієвих труб у ___ років
- 5) Міома матки у ___ років
- 6) Апендицит у ___ років

⑧ Чи казали вам колись, що у вас алергічна хвороба? Астма

⑨ Чи застосовували ви колись ліки, які не підійшли вашому організму?

Назва ліків

a. Фалопієві труби

b. Яєчники

c. Матка

d. Сечовий міхур

g. Піхва

h. Анус

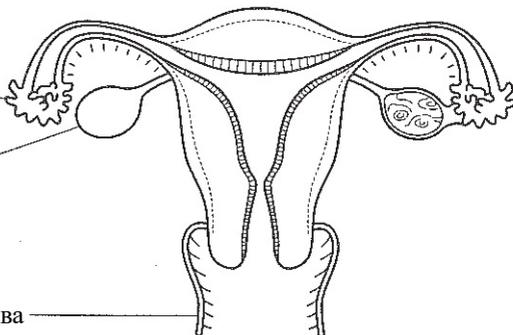
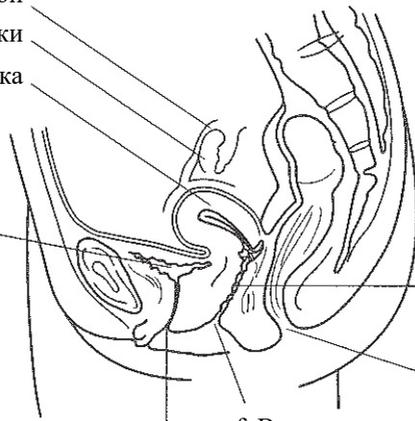
e. Уретра

f. Вульва

i. Фалопієві труби

j. Яєчники

k. Піхва



いっばんしんさつ
《一般診察》

1. 陰部が痒い
いんぶ かゆ
・陰部にかびがあります
いんぶ
・この痒み止めの薬を膣に入れてください
かゆ ど くすり ちつ い
・飲んではいけません
の
2. 帯下は透明・白・クリーム・黄色・赤です
おりもの どうめい しろ きいろ あか
3. 下腹部が痛い
かふくぶ いた
4. 生理痛がある
せいりつう
・生理（月経、メンス）の時いつも痛い
せいり げっけい とき いた
・生理の時ときどき痛い
せいり とき いた
・今回だけ痛い
こんかい いた
5. 生理が不規則です（生理不順）
せいり ふきそく せいりふじゆん
・以前経口避妊薬（ピル）を____年____月から____年____月
いぜんけいこうひにんやく ねん がつ ねん がつ
____日まで使いました
にち つか
6. 基礎体温を毎日つけてください
き そたいおん まいにち
・今度病院に来る時、その体温表を持って来てください
こんどびょういん く とき たいおんひょう も き
7. 膣の中に脱脂綿（ガーゼ）を入れたので、____時に必ず取り出してください
ちつ なか だっしめん い じ かなら と だ
ださい
8. 子供が欲しい
こども ほ
・基礎体温を毎日つけてください
き そたいおん まいにち
・あなたの夫の精子を検査をします
おつと せいし けんさ
9. 乳房にしこりがある
ちぶさ
・乳癌
にゅうがん
・乳腺線維腺腫
にゅうせんせんいせんしゆ

«Загальне діагностування»

1. Сверблячка вульви

- У вульві є грибок.
- Помістіть цей протисвербіжний засіб у піхву.
- Його не можна пити

2. Білі прозорі, білого, кремового кольору, жовті чи червоні

3. Болить у нижній частині живота

4. Є менструальні болі

- Завжди болить під час менструації (місячних, цих днів)
- Іноді болить під час місячних
- Боляче тільки цього разу

5. Нерегулярні місячні (нерегулярні менструації)

- Я використовувала оральні контрацептиви (протизаплідні таблетки) з ____ місяця ____ року по ____ день ____ місяць ____ рік.

6. Будь ласка, вимірюйте базальну температуру тіла щодня

- Будь ласка, наступного разу, коли ви прийдете до лікарні, візьміть із собою температурний графік

7. Ми ввели тампон (марлевий) у піхву, тому, будь ласка, обов'язково вийміть його о ____ годині.

8. Я хочу мати дитину

- Будь ласка, слідкуйте за базальною температурою тіла щодня.
- Ми перевіримо сперму вашого чоловіка

9. У вас є ущільнення у молочних залозах

- Рак молочної залози
- Фібroadенома молочної залози

にんしん
《妊娠》

10. つわりがひどくて、ご飯が食べられない
11. 体がだるい
12. 生まれた子供は、みんな元気に育っている
・未熟児
13. 妊娠しています
- ・現在妊娠____か月です
 - ・貧血ですので、増血剤を飲んでください
 - ・コーヒーやお茶といっしょにこの薬を飲んではいけません
 - ・双子です
 - ・検査をします（今日、次回、○か月ごろ）
14. おなかが張ります
- ・安静にしてください
 - ・重い荷物は持たないでください
15. 出産は、____月____日の予定です
16. 妊娠中毒
- ・体がむくみます
 - ・喉が乾きます
 - ・血圧が高い
 - ・辛い物や塩気の強い物は、食べてはいけません
 - ・安静にしてください
 - ・水をたくさん飲んではいけません

«Вагітність»

10. Токсикоз настільки сильний, що я не можу їсти.
11. Відчуваю слабкість
12. Всі народжені діти ростуть добре
 - Недоношена дитина
13. Я вагітна
 - Я зараз перебуваю на _____ місяці вагітності.
 - У вас анемія, будь ласка, прийміть стимулятор кровотворення
 - Не можна приймати ці ліки з кавою чи чаєм
 - Близнюки
 - Ми проведемо дослідження (сьогодні, наступного разу, приблизно на _____ місяці)
14. Живіт напружений
 - Ви повинні перебувати в стані спокою
 - Не піднімайте важкі речі
15. Дитина має народитися _____ день _____ місяць
16. Гіпертензивні розлади при вагітності
 - Тіло набрякає
 - Сухість у горлі
 - Кров'яний тиск високий
 - Не можна їсти гостру та солону їжу.
 - Ви повинні перебувати в стані спокою
 - Не можна пити багато води

17. 逆子

- ・逆子ですから、逆子を直すための体操をしてください

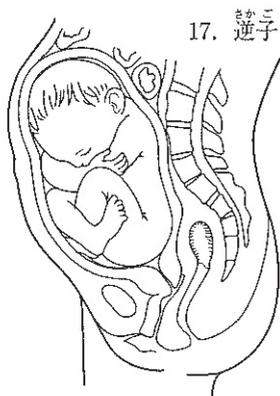
18. 帝王切開

- ・逆子ですから、帝王切開をしなければなりません
- ・骨盤が非常にせまいので、帝王切開をしなければなりません

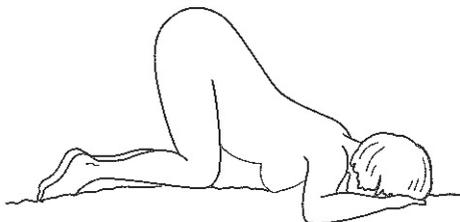
19. 体重が増えすぎですので、たくさんご飯を食べないようにして、運動をするように心がけてください

《お産》

20. 破水したり、15分毎に腹痛があったら、すぐに病院へ来てください
- い
21. 破水しました
22. ____分毎におなかが痛いです（陣痛があります）
23. もうすぐ赤ちゃんが生まれるので、浣腸をして便を出します
24. 口を大きく開けて、ハーハーと呼吸してください
25. 体の力を抜いてください
26. 今度痛みがきたら、いきんでください



逆子を直すための体操



17. Тазове передлежання плоду

- У вас тазове передлежання плода, тому виконуйте вправи для його виправлення.

18. кесарів розтин

- Вам необхідно зробити кесарів розтин, тому що у вас тазове передлежання плода.
- Оскільки таз дуже вузький, доведеться робити кесарів розтин

19. У вас надмірна вага, тому, будь ласка, постарайтеся не їсти надто багато їжі та займайтеся фізичними вправами.

«Пологи»

20. Якщо у вас відійшли води або ви відчуваєте біль у животі кожні 15 хвилин, потрібно негайно прибути до лікарні

21. Води відійшли

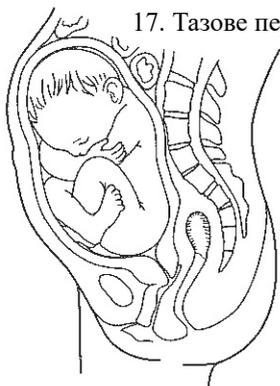
22. Живіт болить кожні ____ хвилин (з'явилися перейми)

23. Дитина скоро народиться, тому ми зробимо вам клізму для відходження калу

24. Широко відкрити рота та дихати з придихом

25. Розслабте своє тіло

26. Наступного разу, коли відчуєте біль, тужтеся



Вправи для виправлення тазового передлежання плода



27. ^{あか}赤ちゃんが^{きげん}危険な^{じょうたい}状態なので、^{ていおうせつかい}帝王切開をします
28. ^う生まれました：^{おとこ}男の子 ^{おんな}女の子
29. ^{きょか}許可があるまでは^{ある}歩いてはいけません
30. トイレで^{こうかん}ナプキンを^{こうかん}交換してください
31. ナプキンは^{そな}備え付けの^{はこ}箱に^す捨てること。^{べんき}便器の中には、^{ぜったい}絶対に^す捨ててはいけません
32. トイレに行ったら、^{いんぶ}陰部をきれいに^{あら}洗ってください
33. ^{しゅうかん}___週間は、^{ふうふせいかつ}夫婦生活（^{せいこう}性交、セックス）をひかえてください

《^{あか}赤ちゃんの^{せわ}世話》

34. ^{あか}赤ちゃんにおっぱいを^{じかん}あげる時間は（^{じゆにゅうじかん}授乳時間）は、^{いちにち}一日___回、
___^じ時と___^じ時です
35. ^{しんせいじしつ}新生児室に入ったら、^て手を^{あら}洗ってから^とおむつを^か取り替えてください
36. おっぱい（^{ぼにゅう}母乳）が^で出ない時は、^{こな}粉ミルクをあげます
37. ^{ひんぱつげっけい}頻発月経、^{きはつげっけい}稀発月経
38. ^{かたげっけい}過多月経、^{かしょうげっけい}過少月経
39. ^{げっけいこんなんしょう}月経困難症
40. ^{しょう}カンジダ症
41. ^{ちつえん}トリコモナス膣炎
42. ^{ろうじんせいちつえん}老人性膣炎
43. ^{しきゅうきんしゅ}子宮筋腫
44. ^{しきゅうけいかん}子宮頸管ポリープ
45. ^{しきゅうないまくえん}子宮内膜炎
46. ^{しきゅうないまくしょう}子宮内膜症
47. ^{らんぞうしゅよう}卵巣腫瘍、^{らんぞうのうしゅ}卵巣嚢腫
48. ^{しきゅうがいじんしん}子宮外妊娠
49. ^{こうねんきしょうがい}更年期障害
50. ^{じゅうせんせんいせんしゅ}乳腺線維腺腫

27. Дитина перебуває в небезпеці, ми проведемо кесарів розтин
28. Народився/Народилася: Хлопчик Дівчинка
29. Ви не повинні ходити, поки вам не дозволять
30. Будь ласка, поміняйте прокладку в туалеті
31. Викидайте прокладки у передбачене для цього відро для сміття
Ніколи не викидайте їх в унітаз!
32. Чисто мити інтимну зону після відвідування туалету
33. Утримуйтеся від статевого акту протягом ____ тижнів

«Догляд за дитиною»

34. Годуйте дитину грудьми ____ раз на день, у __ годин ____ і в ____ годин (час лактації).
35. Коли ви входите до кімнати для новонароджених, мийте руки та поміняйте підгузник
36. Якщо ви не можете годувати грудьми, давайте молочну суміш
37. Часті менструації, рідкісні менструації
38. Рясні менструації, гіпоменорея
39. Дисменорея
40. Кандидоз
41. Трихомонадний вагініт
42. Старечий кольпіт
43. Міома матки
44. Поліпи шийки матки
45. Ендометрит
46. Ендометріоз
47. Пухлина яєчника, кіста яєчника
48. Позаматкова вагітність
49. Менопауза
50. Фібroadенома молочної залози

☆ 家族計画・避妊の方法

異国での妊娠や出産は女性だけではなく家族にとっても、大きな喜びであると同時に一大事でしょう。しかし一方で望まない妊娠である場合や出産費用の心配があれば心痛も大きいでしょう。

妊娠については、計画的であることが理想です。妊娠中絶や不妊手術によらず、夫婦で協力しあって、受胎調節をしましょう。保健所（注）では避妊や遺伝について、産婦人科医（母体保護法指定医）には、妊娠中絶、不妊手術（男性は泌尿器科）について相談できますが、費用や時間については前もって連絡して確かめましょう。母体の保護や、やむをえない理由によって、妊娠21週までは妊娠中絶が法律で認められますが、生命の危険や不妊症などの問題もあるので、特に若い女性の場合はさけないものです。

また、妊娠中絶には健康保険は適用されません。なお、生活保護の要件を満たしている方に対しては、母体保護法によって認められる者に限り、医療扶助が行われます。

（注）保健所は地域によって、福祉事務所と併設されている所もあります。

1. コンドーム使用法

コンドームは、男性器に直接装着し、性交の際に精液が外に漏れないようにしたものです。

注意：コンドームを装着するときは、中に空気が入らないように気を付けてみましょう。空気が入ると破れやすくなります。

使用後は、精液がついており、外部が汚れている場合もありますので、絶対にトイレには捨てないこと。包装紙に包んでゴミ箱に捨てましょう。

☆Планування сім'ї та контрацепція

Вагітність та пологи в іншій країні можуть бути як великою радістю, так і великими клопотами як для сім'ї, так і для жінки. З іншого боку, це також може заподіяти душевний біль, якщо вагітність небажана або є побоювання з приводу витрат на пологи.

В ідеалі вагітність має бути запланованою. Замість абортів або стерилізації пари повинні працювати разом з регулюванням зачаття. Центри громадської охорони здоров'я* пропонують консультації з контрацепції та генетики, а акушери та гінекологи (лікарі, призначені відповідно до Закону про захист материнства) — консультації з абортів та стерилізації (а для чоловіків — з урології), але зв'яжіться з ними заздалегідь, щоб дізнатися про вартість та час. Аборт дозволений законодавством терміном до 21 тижня вагітності з метою захисту материнства або з неминучих причин, але його слід уникати, особливо молодим жінкам, так як він може бути небезпечним для життя, викликати безпліддя та створити інші проблеми.

Крім того, аборт не покривається медичною страховкою. Медична допомога надається тим, хто відповідає вимогам соціальної допомоги, за умови, що такі особи визнані відповідно до Закону про захист материнства.

(Примітка) Залежно від регіону деякі центри охорони здоров'я прикріплені до відділів соціального забезпечення.

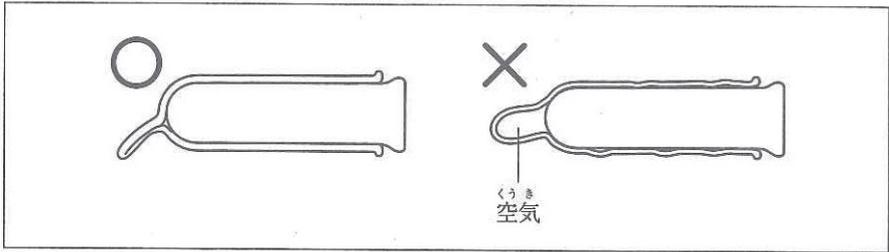
1. Використання презервативу

Презервативи надягають безпосередньо на чоловічі статеві органи, щоб запобігти витіканню сперми назовні під час статевого акту.

Примітка. Надягаючи презерватив, слідкуйте за тим, щоб усередину не потрапляло повітря. Якщо повітря потрапить усередину, ймовірність розриву збільшується.

Після використання ніколи не викидайте його в унітаз, тому що на ньому може бути сперма, а зовнішня сторона може бути брудною. Загорніть його в обгортковий папір і викиньте в смітник.

コンドーム装着法



2. IUD (子宮内避妊具・避妊リング) 使用法

避妊のため、子宮腔内に入れておく円盤状・輪上などの形をした特殊な器具で、卵の着床を防げるものです。

避妊リングは、月経開始10日以内に病院で装着してもらいます。

装着したリングが体に合わない場合も多くあります。1週間以内に出血があったときや、何日間も下腹に痛みが続いたときは、病院で再検査してもらいましょう。

装着後の月経は、通常より2、3日長く続く場合がありますが、心配はいりません。

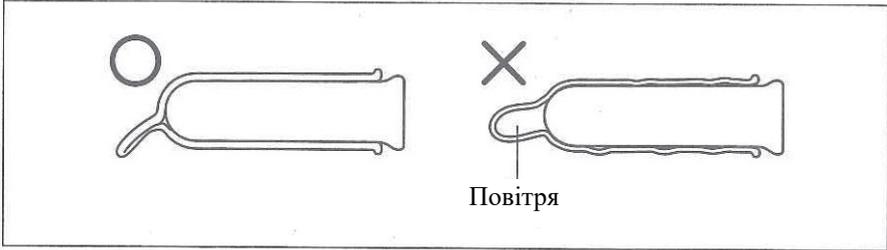
リングを装着しても、100人に4～5人は妊娠する人がいます。確実に避妊には、男性がコンドームを併用しましょう。

2年に1回、病院で新しいリングに替えてもらいます。月経開始10日後に交換してください。

3. 基礎体温法

基礎体温とは、熟睡しているとき、内臓の動きが最も静かな状態のときの体温のことです。でも、熟睡中の体温を自分ではかることはできないので、

Методи надягання презервативів



2. Метод використання ВМС (внутрішньоматкова спіраль/контрацептивне кільце)

Це спеціальний пристрій у формі диска, кільця тощо, який розташовується в порожнині матки з метою контрацепції та перешкоджає імплантації яйцеклітини.

Контрацептивне кільце встановлюється у лікарні протягом перших 10 днів менструації.

У багатьох випадках встановлене кільце не підходить для тіла. Якщо протягом тижня спостерігається кровотеча або якщо у нижній частині живота протягом кількох днів не припиняються болі, необхідно повторно пройти обстеження у лікарні.

Менструація після носіння кільця може тривати кілька днів довше, ніж зазвичай, але турбуватися не варто.

Приблизно 4–5 із кожних 100 жінок, які використовують кільце, вагітніють. Для надійної контрацепції чоловікам слід використовувати разом із цим презервативи.

Кожні два роки кільце слід замінювати на нове у лікарні. Замініть його через 10 днів після початку менструації.

3. Принцип базальної температури тіла

Базальна температура тіла — це температура тіла під час міцного сну, коли внутрішні органи перебувають у спокійному стані. Але ви не можете виміряти температуру власного тіла під час міцного сну, тому

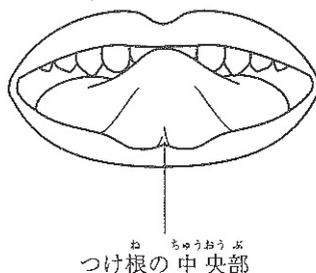
ふつう、朝、目がさめたとき、まだ体を動かす前の、熟睡時に最も近い状態の体温を基礎体温として用います。

この基礎体温は毎朝きちんとはかり、グラフに記入していくと、一定の周期をもった曲線があらわれます。これは成熟した女性特有の現象です。基礎体温の微妙な変化は、排卵・月経という卵巣の周期的なできごとによるもので、2つの性ホルモン（卵胞ホルモンと黄体ホルモン）の分泌量の変化に関係があります。

基礎体温のはかり方

- ①朝、目を覚ましたら起きあがりせず、そのまま寝床ではかります。体温計の感温部を舌のつけ根の中央部に入れ、口を閉じます。
- ②はかり終えた体温を、基礎体温表に正確に記入して、前日の点と結びます。はかり忘れた日があれば、その日の欄はあけてください。
- ③正確な基礎体温曲線を見るために、できるかぎり毎朝一定の時刻にはかってください。
- ④毎日、寝の前には、枕元に体温計を置いておくようにしてください。

- ※1 体温計の取扱い方は、種類によって異なるので、購入した体温計に添付されている取扱い説明書をよく読んでください。
- ※2 基礎体温は、排卵前後のわずかな温度差を調べるものなので、0.1度程度のあらい目盛（表示）では不十分です。少なくとも摂氏0.05度以上詳しくはかれる女性用の体温計ではかってください。



Зазвичай в якості базальної температури тіла використовується температура тіла, найбільш близька до температури міцного сну, коли ви прокидаєтеся вранці, перш ніж починаєте рухати тілом.

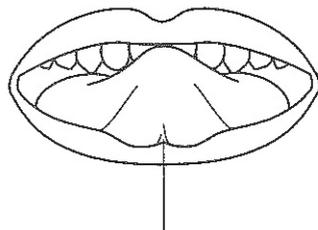
Якщо щодня базальну температуру тіла вимірювати щоранку та записувати на графік, то вийде крива із постійним циклом. Це явище характерно лише для статевозрілих жінок. Тонкі зміни базальної температури тіла обумовлені циклічними овуляторними та менструальними процесами в яєчниках та пов'язані зі змінами у секретії двох статевих гормонів (фолікулярного гормону та лютеїнізуючого гормону).

«Як виміряти базальну температуру тіла»

- ① Коли ви прокидаєтеся вранці, виміряйте температуру в ліжку, не встаючи. Помістіть термочутливу частину термометра в центр основи язика та закрийте рот.
- ② Запишіть температуру на графіку базальної температури тіла та з'єднайте її з температурою попереднього дня.
Якщо ви забули виміряти температуру будь-якого дня, залиште цей день незаповненим.
- ③ Щоб забезпечити точну криву базальної температури тіла, вимірюйте температуру в певний час щоранку, наскільки це можливо.
- ④ Щодня перед сном залишайте термометр біля ліжка.

*1. Оскільки поводження з термометрами різняться залежно від їх типу, уважно вивчіть інструкції, які додаються до придбаного вами термометра.

*2. Базальна температура тіла використовується для перевірки незначної різниці температур до та після овуляції, тому грубої шкали (на дисплеї) близько $0,1^{\circ}\text{C}$ недостатньо. Використовуйте термометр для жінок, здатний докладно вимірювати з точністю щонайменше $0,05$ градуса Цельсія.



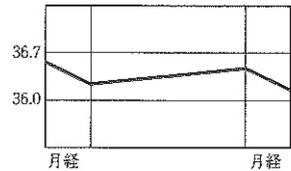
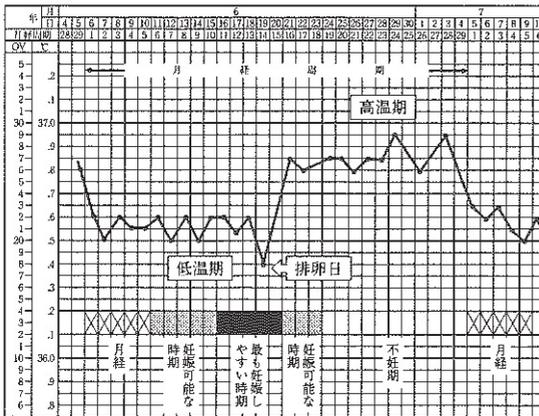
Центральна частина паха

基礎体温曲線とは

標準の基礎体温曲線（排卵性月経）は、図のように低温期と高温期の二相性を示します。

- ① 月経がはじまると体温は下降をはじめます。
- ② 月経後一定期間は低温期が続きます。
- ③ 排卵日を境に体温は急上昇して、そのまま高温期に入ります。
- ④ 次の月経が始まる直前から体温は再び下降をはじめます。
- ⑤ 低温期と高温期の境界線は、36.70度が一般的ですが、人によって平熱が多少ちがいますので、必ずしも36.70度を境界に低温期と高温期にわかれるとは限りません。（だから境界線に若干の高低があっても心配はありません。）

標準基礎体温曲線（排卵性月経）



無排卵性の月経は排卵がないために右図のように高温期と低温期の区別がなく、一相性です。

＊基礎体温法だけでは妊娠する可能性がありますので、確実な避妊には

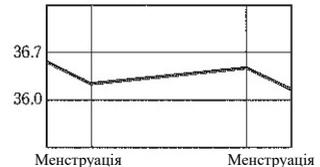
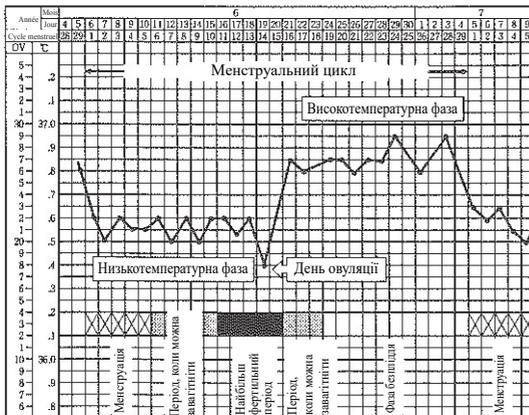
男性がコンドームを併用しましょう。

«Що таке крива базальної температури тіла?»

Стандартна крива базальної температури тіла (овуляторна менструація) показує дві фази: фазу низької температури та фазу високої температури, як показано на діаграмі.

- ① Коли починається менструація температура тіла починає знижуватися.
- ② Фаза низької температури продовжується протягом певного періоду після менструації.
- ③ Після дня овуляції температура тіла швидко підвищується і фаза перетворюється на високотемпературну.
- ④ Температура тіла знову починає знижуватися безпосередньо перед початком наступної менструації.
- ⑤ Межа між фазами низької та високої температури зазвичай становить $36,70\text{ }^{\circ}\text{C}$, але оскільки нормальна температура трохи відрізняється у різних людей, не завжди можливо розділити фази низької та високої температури на межі $36,70\text{ }^{\circ}\text{C}$. (Тому не варто турбуватися, якщо на межовій лінії є певне підвищення чи зниження)

Стандартна крива базальної температури тіла (овуляторна менструація)



Ановуляторні менструації є монофазними, оскільки овуляція відсутня, і немає відмінностей між високотемпературною та низькотемпературною фазами, як показано на діаграмі праворуч.

- * Навіть за використанням методу вимірювання базальної температури тіла є можливість завагітніти, тому для надійної контрацепції чоловік повинен використовувати у поєднанні з ним презерватив.

☆ 避妊手術

男性

- ・ 精管結索法
- ・ 手術は30分で終わります。
- ・ 入院の必要はありません。
- ・ 手術後の性交に何ら影響はありません。
- ・ この手術は、男性を弱くしますが、女性には何の影響もありません。

女性

- ・ 卵管を手術し、精液と交わらないようにします。
- ・ 出産から2～3日後に行います。手術後1週間くらい入院が必要です。
- ・ 手術をした場合、二度と子供を産むことはできません。一度行った元には戻らないので、よく考えてから手術するかどうか決めましょう。

☆ Стерилізація

«Чоловік»

- Вазектомія
- Операція триває 30 хвилин.
- Госпіталізація не потрібна.
- Вплив на статевий акт після операції відсутній.
- Операція послаблює чоловіка, але не впливає на жінку.

«Жінки»

- Фалопієві труби оперуються таким чином, щоб вони не пропускали сперму.
- Виконується через два–три дні після пологів. Після операції жінка має залишатися у лікарні близько тижня.
- Якщо операцію проведено, жінка більше не зможе мати дитину. Після проведення операції не можна все повернути на колишні місця, тому добре подумайте, перш ніж приймати рішення про проведення такої операції.

☆ かくしゆ ひにんほうほういちらん
各種の避妊方法一覧

ひにんほうほう 避妊方法	りゆういてん 留意点	たいしゅうせいべつ 対象性別	びこう 備考
コンドーム	ちやくようほう あやま しつぱい 着用法を誤ると失敗する	だんせい 男性	
IUD しきゅうないひにんぐ (子宮内避妊具・ びにん 避妊リング)	ていきてき いし けんしん うけ 定期的な医師の検診を受け ること びょういん そうちやく 病院で装着、はずしてもら うこと	じょせい 女性	いし しじ したが 医師の指示に従う しゅつさん 出産したことのあ る人で、産後2ヶ月 いご げつ 以後より使用可
きそたいおんほう (荻野式)	じんしん じき ほか 妊娠しやすい時期は他の ほうほう へいよう 方法を併用のこと	じょせい 女性	
ひにんしゆじゆつ 避妊手術	もと 元にはもどらない	だんせい 男性 じょせい 女性	こんごいっさいこども のぞ 今後一切子供を望 まない場合
けいこうひにんやく 経口避妊薬 (ピル)	やく たいじゆう ホルモン薬のため体重が ぞうか は き 増加したり吐き気があった りする くすり ふくさよう 薬があわなかったり副作用 があつた場合は医師に相談	じょせい 女性	いし しじ したが 医師の指示に従つ て服用する 6 げつ かい 6カ月に1回の けつえきけんさ びつよう 血液検査が必要
ぺっさりー しきゅうせん (子宮栓)	じゅうじやく ひつよう 習熟が必要	じょせい 女性	いし しじ したが 医師の指示に従う
さつせいしぎい 殺精子剤	ほか ほうほう へいよう 他の方法を併用	じょせい 女性	いし しじ したが 医師の指示に従う

☆Перелік різних методів контрацепції

Метод контрацепції	На що звернути увагу	Суб'єкт за статевою ознакою	Примітки
Презервативи	Якщо неправильно одягнути, виникнуть проблеми	Чоловік	
ВМС (внутрішньоматкова спіраль/ контрацептивне кільце)	Можливість регулярно проходити обстеження у лікаря Встановлюється та знімається у лікарні	Жінки	Дотримуватися вказівок лікаря Можна використовувати через 2 місяці після пологів у жінок, які народжували.
Метод базальної температури тіла (Метод Огіно)	Використовуйте у поєднанні з іншими методами у фертильний період.	Жінки	
Стерилізація	Неможливо повернути все на місце	Чоловік Жінки	Якщо ви не хочете мати дітей у майбутньому
Оральні контрацептиви (Протизаплідні таблетки)	Оскільки це гормональні препарати, вони можуть викликати збільшення ваги та нудоту Проконсультуйтеся з лікарем, якщо у вас виникли побічні ефекти або якщо таблетки вам не підійшли	Жінки	Приймати відповідно до вказівок лікаря Потрібні аналізи крові кожні шість місяців
Песарій (Маточна пробка)	Потрібні професійні навички	Жінки	Дотримуватися вказівок лікаря
Сперміцид	Поєднане використання інших методів	Жінки	Дотримуватися вказівок лікаря

☆ 妊娠中絶

妊娠中絶の施術は、女性の体にとってとても危険を伴います、金属製の器具で胎児を子宮から掻きだすのです。従って、子宮に傷をつけやすく、細菌感染もしやすくなります。

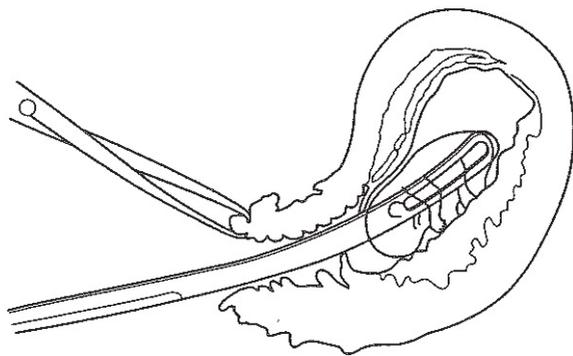
できるだけ中絶手術は行わないようにしましょう。

中絶後、早産しやすくなったり、子供が産めなくなったりすることがあります。初産のときは、特にできるだけ中絶は避けましょう。

30分から40分で終わります。

週数によって半日程度の日帰りから3日間の入院までと幅があります。

週数が進むにつれて手術が難しくなり体への負担が大きくなります。



・上の図のようにして胎児を子宮から掻きだします

☆ Аборт

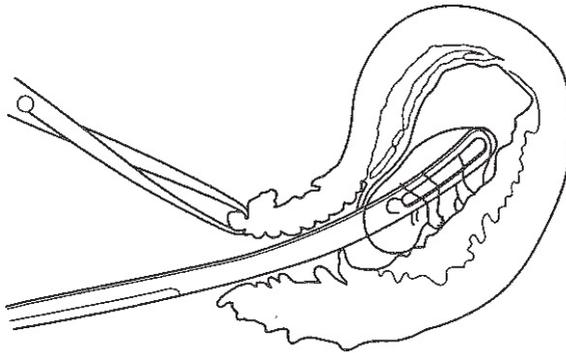
Процедура аборту є дуже небезпечною для організму жінки, оскільки плід витягується з матки за допомогою металевого інструменту. Таким чином, матка може бути легко пошкоджена і можуть легко виникнути бактеріальні інфекції.

За можливості слід уникати процедур аборту.

Після аборту у жінки може підвищитися ймовірність передчасних пологів або неможливість мати дітей. Якнайбільше уникайте абортів, особливо коли очікуються перші пологи.

Це займає від 30 до 40 хвилин.

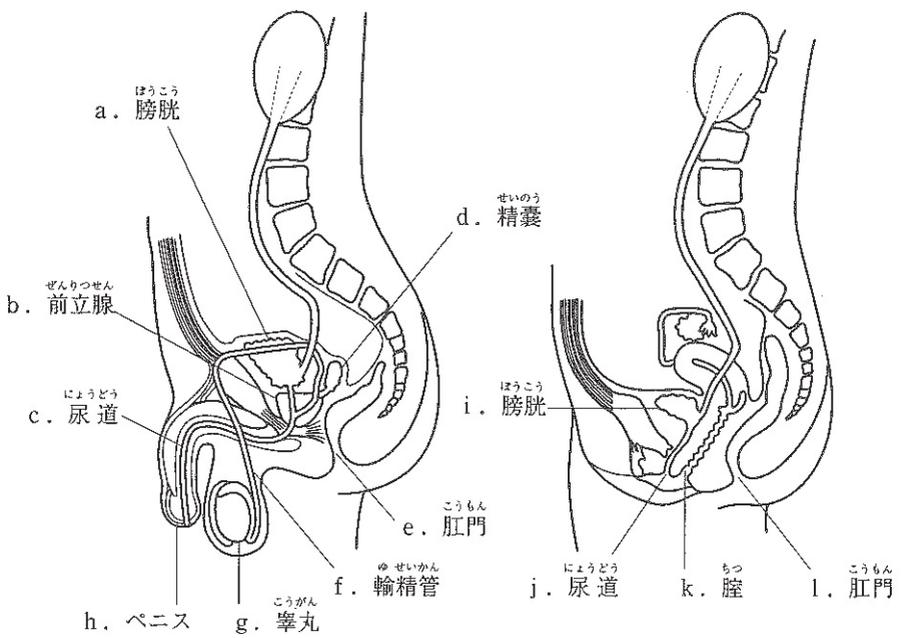
Залежно від кількості тижнів процедура може займати від половини дня до триденного перебування в лікарні. Зі збільшенням кількості тижнів операція стає все більш складною та збільшується навантаження на організм.



- Плід вишкрібають з матки, як показано на малюнку вище

10. 泌尿器

1. 以前 腎臓や膀胱の病気をしたことがありますか
2. 検尿
 - ・尿の中に蛋白が出ている
 - ・尿の中に血が出ている
 - ・尿の中にばい菌がある
3. 腎臓の検査
 - ・朝、飲食は一切禁止です
4. 膀胱の検査
 - ・膀胱の中に管を入れて検査します



10. Сечовидільна система

1. До

Чи були у вас проблеми з нирками або сечовим міхуром?

2. Аналіз сечі

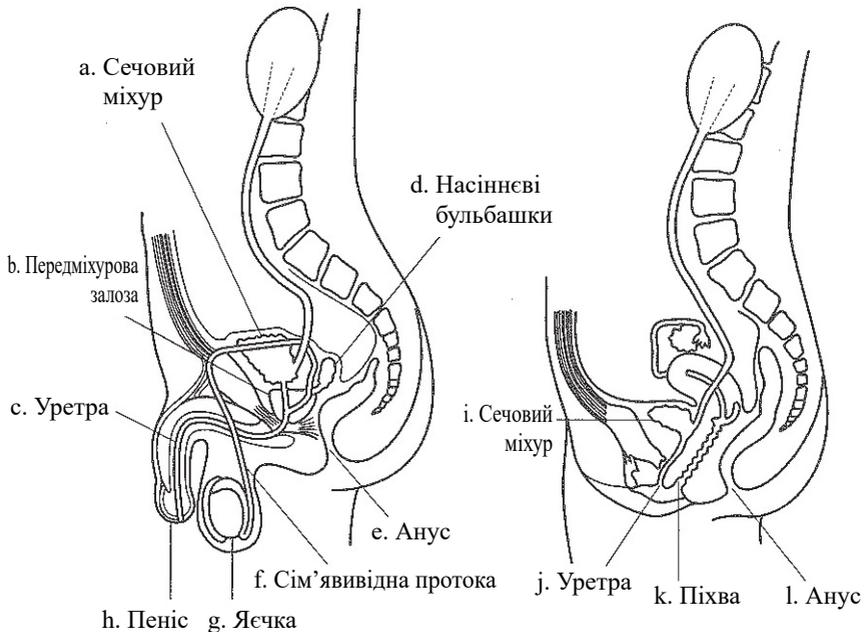
- Білок у сечі
- Є кров у сечі
- У сечі є бактерії

3. Обстеження нирок

- Вранці зовсім не дозволяється їсти та пити.

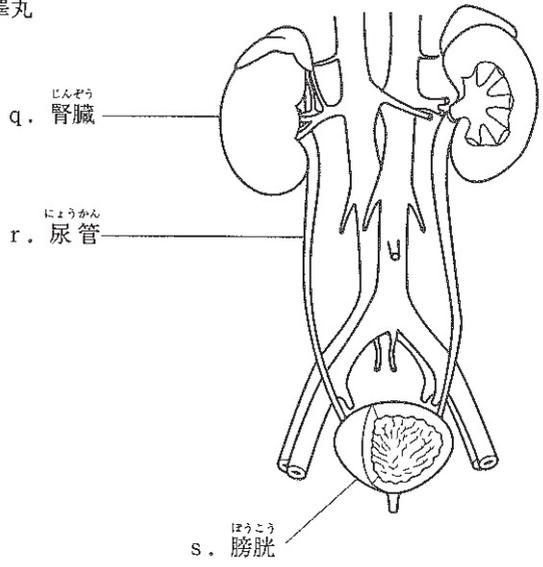
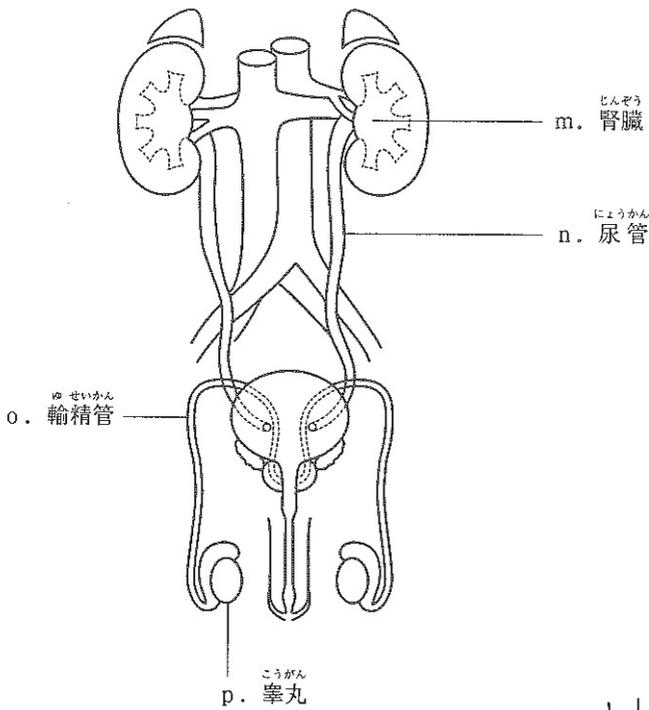
4. Обстеження сечового міхура

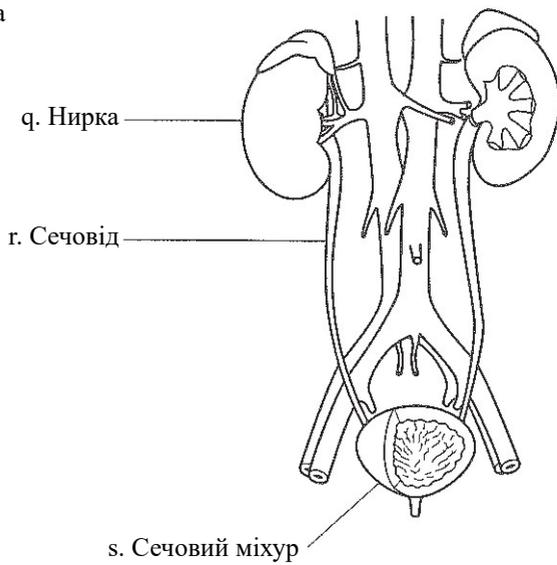
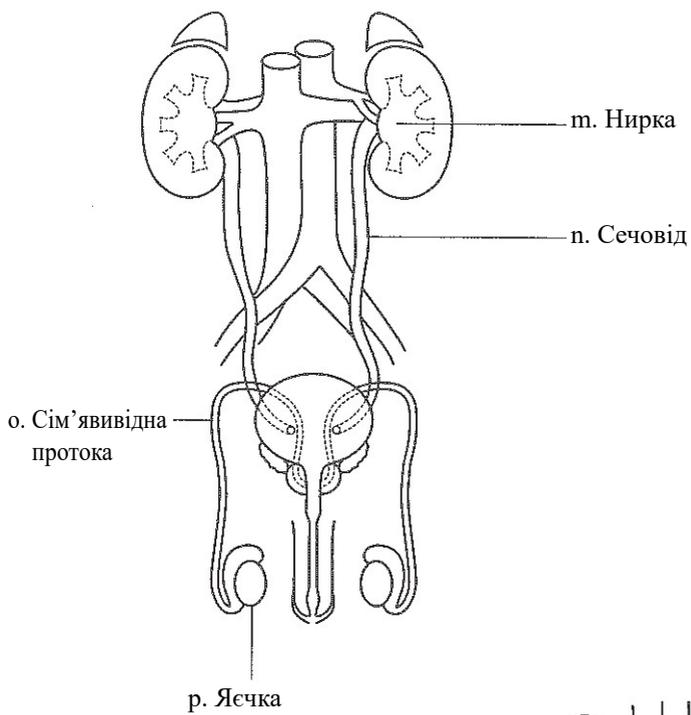
- У сечовий міхур вводиться катетер на дослідження.



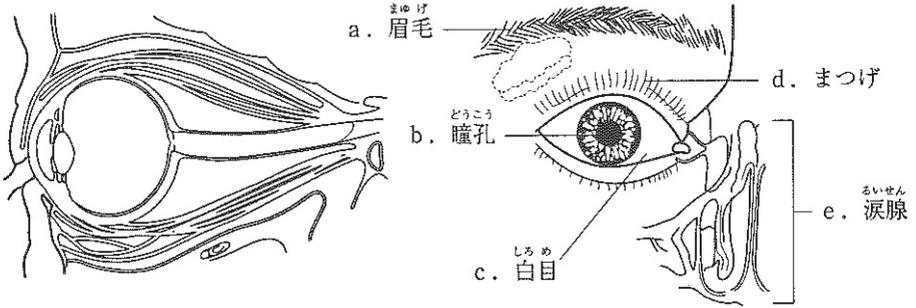
5. おしっこ (尿、小便) をする時、痛い
- ・おしっこをした後、痛い
 - ・尿道が痛い
6. おしっこの色は、_____色です
- ・無色
 - ・黄色
 - ・茶色 (お茶みたい)
 - ・赤 (血尿)
7. おしっこがなかなか出にくい
8. 今、生理中です
9. 残尿感がありますか
10. 背中や腰が痛い
- ・背中を叩くと、痛い
11. ペニスの先から膿がでます
- ・ペニスが痒い
12. 睾丸が腫れている
- ・睾丸が痛い
13. 尿管に石があります
14. 尿路結石
15. 尿道炎
16. 膀胱炎
17. 尿失禁
18. 前立腺肥大症
19. 包茎
20. インポテンス (男性性機能障害)
21. 梅毒
22. 淋病

5. Біль при сечовипусканні (сеча, мочання)
 - Біль після сечовипускання
 - Болить уретра
6. Колір сечі _____ кольору
 - Безбарвний
 - Жовта
 - Коричневий (як чай)
 - Червоний (кривава сеча)
7. Важко помочитися
8. Зараз йдуть місячні
9. Чи маєте ви відчуття залишкової сечі?
10. Болить спина, поперек
 - Болить, якщо постукати по спині
11. Виходить гній із кінчика пеніса
 - Сверблячка статевого члена
12. Яєчка опухлі
 - Яєчка болять
13. У сечоводі є камінь
14. Камені у сечовивідних шляхах
15. Уретрит
16. Цистит
17. Нетримання сечі
18. Гіперплазія передміхурової залози
19. Крайня плоть
20. Імпотенція (чоловіча статева дисфункція)
21. Сифіліс
22. Гонорея



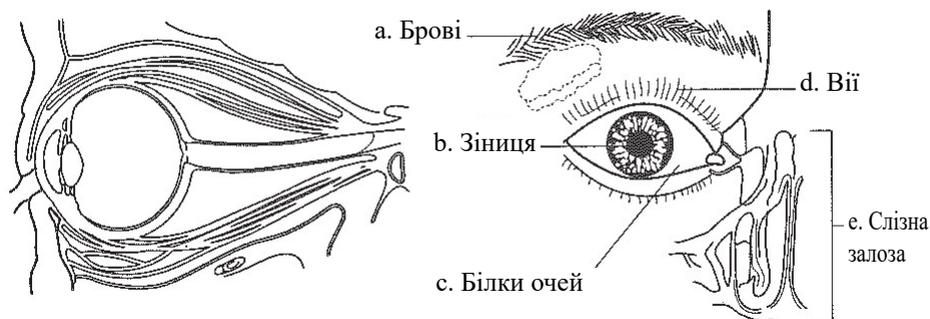


11. がんか 眼科



1. 視力検査をします
2. 目を閉じて
 - ・目を開けて
 - ・まばたきして
 - ・目を動かさないで
3. 目が痛い
4. 目が痒い
5. 目が充血している
6. 目やにが出る
7. 涙が出る
8. 目の中にゴミが入った (目がゴロゴロする)
 - ・まつげが目の中に入っている (さかまつげ)
9. 目をぶつけました

11. Офтальмологія



1. Обстежимо зір
2. Закрийте очі
 - Розплющте очі
 - Моргніть
 - Не рухайте очима
3. Очі болять.
4. Сверблячка в очах
5. Очі налиті кров'ю
6. Є виділення з очей
7. З'явилися сльози на очах
8. Щось потрапило в око (відчуття стороннього тіла в оці)
 - Потрапляння вії в око (трихіаз)
9. Вдарився оком

10. 目が疲れやすい
 ・ 本を読むと目が疲れる
11. 眩しい
12. 近くの物が見えにくい
 ・ 遠くの物が見えにくい
 ・ 近くも遠くも見えにくい
13. 片目だけ
 ・ 両目とも
14. ふだん、メガネをかけています
 ・ ふだん、コンタクトレンズを入れている
 ・ メガネを作りたい
15. はっきり見える
 ・ ぼんやり見える
 ・ 二重に見える
16. ものもらい
17. 霰粒腫
18. さかさまつげ
19. 結膜炎
20. 春季カタル
21. 翼状片
22. 白内障
23. 糖尿病性網膜症
24. 夜盲症（とり目）近視
25. 近視
26. 遠視
27. 乱視
28. 老眼
29. 斜視
30. 弱視
31. 緑内障

10. Очі швидко втомлюються
 - Очі втомлюються під час читання книги.
11. Осліплює
12. Погано бачу поблизу
 - Погано бачу вдалині
 - Погано бачу поблизу і вдалині
13. Тільки одне око
 - Обидва очі
14. Зазвичай ношу окуляри
 - Зазвичай ношу контактні лінзи
 - Я хотів би, щоб мені зробили окуляри.
15. Ясно видно
 - У мене затуманений зір.
 - У мене двоїться в очах.
16. Ячмінь
17. Халязіон
18. Трихіаз
19. Кон'юнктивіт
20. Весняний катар
21. Птеригіум
22. Катаракта
23. Діабетична ретинопатія
24. Нічна сліпота короткозорість
25. Короткозорість
26. Далекозорість
27. Астигматизм
28. Пресбіопія
29. Косоокість
30. Амбліопія
31. Глаукома

12. 歯

1. 歯の既往症

- ・ 歯を治療したことがありますか はい ・ いいえ
- ・ 麻酔をしたことがありますか はい ・ いいえ
- ・ 麻酔をした後に問題がありましたか はい ・ いいえ

2. 歯が痛い

- ・ いつも痛い ・ 食べ物が穴に入ると痛い
- ・ 冷たい物を食べると痛い ・ 熱い物を食べると痛い

3. 麻酔をします

4. 歯を抜きます (抜歯)

5. 歯を削ります

6. 歯を詰めます

7. むし歯 (う蝕)

8. 歯髄炎

9. 歯周炎

10. 歯肉炎

11. 慢性辺縁性歯周炎 (歯槽膿漏症)

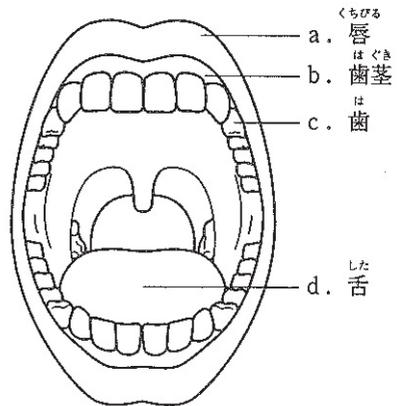
12. 智歯周囲炎

13. 智歯 (親知らず)

14. 義歯 (入れ歯)

15. 乳歯

16. 永久歯



12. Зуби

1. Стоматологічні захворювання в анамнезі

- Чи лікували ви коли-небудь зуби? Так / Ні
- Ви колись користувалися анестезією? Так / Ні
- Чи були у вас проблеми після анестезії? Так / Ні

2. Болить зуб

- Завжди болить
- Боляче, коли їжа потрапляє в отвір
- Болить, коли я їм холодну їжу
- Болить, коли я їм гарячу їжу.

3. Ми знеболимо

4. Вирвемо зуб (видалення зуба)

5. Відшліфуємо зуб

6. Запломбуємо зуб

7. Карієс (гнилий зуб)

8. Пульпіт

9. Пародонтит

10. Гінгівіт

11. Хронічний маргінальний періодонтит (альвеолярна піорея)

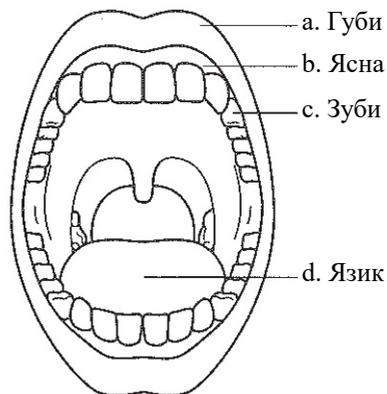
12. Перикороніт зуба мудрості

13. Зуб мудрості

14. Зубні протези (вставна щелепа)

15. Молочні зуби

16. Постійні зуби



13. こども びょうき 子供の病気

☆ しょうにもんしんひょう 小児問診表

子供の名前 男 女
 生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日

住所 _____ 電話 _____

健康保険を持っていますか? 無 有

国籍 _____ 言葉 _____

① 病院にきた理由

<input type="checkbox"/> 熱がある (_____ ℃)	<input type="checkbox"/> 元気がない	<input type="checkbox"/> 喉が痛い	<input type="checkbox"/> 咳
<input type="checkbox"/> ひきつけをおこす	<input type="checkbox"/> 腹痛	<input type="checkbox"/> 機嫌が悪い	<input type="checkbox"/> むくみ
<input type="checkbox"/> 頭痛	<input type="checkbox"/> 嘔吐	<input type="checkbox"/> 胸痛	<input type="checkbox"/> 発疹
<input type="checkbox"/> 胃痛	<input type="checkbox"/> 下痢	<input type="checkbox"/> 食欲不振	<input type="checkbox"/> 体重増加不良
<input type="checkbox"/> 吐き気	<input type="checkbox"/> 血便	<input type="checkbox"/> その他	

それはいつごろからですか _____ 年 _____ 月 _____ 日から

② 今日と昨日の便 _____ 回 尿 _____ 回
 食欲 _____ 普通 _____ 少し _____ ない

③ いつもの一日の便 _____ 回 尿 _____ 回

④ 薬や食物等でアレルギーを生じたことがありますか
 無 有 → 薬 卵 牛乳
 その他の食べ物 その他

⑤ 現在飲んでいる薬はありますか
 無 有 → 持っていれば見せてください

⑥ どんな種類の薬が飲めますか
 水薬 粉薬 錠剤またはカプセル

⑦ 出産の状態はどんなでしたか
 赤ちゃんの体重 _____ g 母親の年齢 _____
 正常分娩 異常分娩 帝王切開

⑧ 接種済み予防注射:

<input type="checkbox"/> ツベルクリン反応	<input type="checkbox"/> BCG	<input type="checkbox"/> ポリオ	<input type="checkbox"/> 風疹
<input type="checkbox"/> 水痘	<input type="checkbox"/> おたふく風邪	<input type="checkbox"/> 麻疹	<input type="checkbox"/> 三種混合ワクチン
<input type="checkbox"/> その他			

⑨ 過去にどのような病気をしましたか

<input type="checkbox"/> 風疹	<input type="checkbox"/> 水痘	<input type="checkbox"/> 麻疹	<input type="checkbox"/> 喘息
<input type="checkbox"/> おたふく風邪	<input type="checkbox"/> 百日咳	<input type="checkbox"/> 虫垂炎	<input type="checkbox"/> 川崎病
<input type="checkbox"/> 突発性発疹	<input type="checkbox"/> 日本脳炎	<input type="checkbox"/> 熱性痙攣	<input type="checkbox"/> その他

その病気は治りましたか いいえ はい

⑩ 麻酔をしてトラブルがありましたか いいえ はい

⑪ 手術を受けたことがありますか いいえ はい

13. Дитячі хвороби

☆Медична анкета для дітей

Ім'я дитини	<input type="checkbox"/> Хлопчик <input type="checkbox"/> Дівчинка
Дата народження: _____ рік _____ місяць _____ день	
Адреса	Телефон
Чи є у вас медична страховка?	<input type="checkbox"/> Ні <input type="checkbox"/> Так
Національність	Мова
① Причина звернення до лікарні	
<input type="checkbox"/> Температура (____°C)	<input type="checkbox"/> Біль у горлі <input type="checkbox"/> Кашель
<input type="checkbox"/> Бувають конвульсії <input type="checkbox"/> Зле	<input type="checkbox"/> Поганий настрій <input type="checkbox"/> Набряклість
<input type="checkbox"/> Головний біль <input type="checkbox"/> Біль у животі	<input type="checkbox"/> Біль у грудях <input type="checkbox"/> Висип
<input type="checkbox"/> Біль у шлунку <input type="checkbox"/> Блювота	<input type="checkbox"/> Втрата апетиту <input type="checkbox"/> Збільшення ваги
<input type="checkbox"/> Нудота <input type="checkbox"/> Діарея	<input type="checkbox"/> Кров у калі <input type="checkbox"/> інше
Коли це почалося	_____ рік _____ місяць _____ день
② Стул _____ раз сьогодні та вчора	Сеча _____ разів
Апетит нормальний невеликий відсутній	
③ Звичайні щоденний стул _____ разів	Сеча _____ разів
④ Чи була у вас колиш алергія на якісь ліки чи продукти харчування?	
<input type="checkbox"/> Ні <input type="checkbox"/> Так → <input type="checkbox"/> Ліки <input type="checkbox"/> Яйця <input type="checkbox"/> Коров'яче молоко	<input type="checkbox"/> Інші продукти харчування <input type="checkbox"/> інше
⑤ Чи приймаєте ви зараз якісь ліки?	
<input type="checkbox"/> Ні <input type="checkbox"/> Так → Якщо так, будь ласка, покажіть мені.	
⑥ Які види ліків ви можете приймати?	
<input type="checkbox"/> Рідкі ліки <input type="checkbox"/> Порошковий препарат <input type="checkbox"/> Таблетки або капсули	
⑦ Якими були ваші пологи?	
Вага немовляти _____ г	Вік матері _____ років.
<input type="checkbox"/> Нормальні пологи <input type="checkbox"/> Аномальні пологи <input type="checkbox"/> Кесарів розтин	
⑧ Зроблені щеплення	
<input type="checkbox"/> Туберкульозна реакція <input type="checkbox"/> БЦЖ <input type="checkbox"/> Поліомієліт <input type="checkbox"/> Краснуха	
<input type="checkbox"/> Вітряна віспа <input type="checkbox"/> Свинка <input type="checkbox"/> Кір <input type="checkbox"/> АКДС-вакцина	
<input type="checkbox"/> інше	
⑨ Які хвороби були у вас у минулому?	
<input type="checkbox"/> Краснуха <input type="checkbox"/> Вітряна віспа <input type="checkbox"/> Кір <input type="checkbox"/> Астма	
<input type="checkbox"/> Свинка <input type="checkbox"/> Кашлюк <input type="checkbox"/> Апендицит <input type="checkbox"/> Хвороба Кавасаки	
<input type="checkbox"/> Висип, що раптово з'явився <input type="checkbox"/> Японський енцефаліт <input type="checkbox"/> Фебрильні судоми <input type="checkbox"/> інше	
Чи вдалося вилікувати хворооу:	<input type="checkbox"/> Ні <input type="checkbox"/> Так
⑩ Чи були у вас проблеми з анестезією?	<input type="checkbox"/> Ні <input type="checkbox"/> Так
⑪ Ви коли-небудь зазнавали хірургічного втручання?	<input type="checkbox"/> Ні <input type="checkbox"/> Так

1. 咳せきをした時ときに吐はきます
2. ひきつけを起おこします
3. ミルクをよく飲のみます
 ・少すこし飲のみます
 ・全ぜんぜん然ぜん飲のみません
4. ごはんをよく食たべます
 ・少すこし食たべます
 ・全ぜんぜん然ぜん食たべません
5. むかむかはきき（吐はき氣きが）します
6. _____ 回かい吐はきました
7. 下痢げりが_____ 回かいありました
 水みずみたいな便べん やわらかい便べん
8. 機嫌きげんがわる悪い
9. 湿疹しっしんがある
10. 冷つめたいものや不消化ふしょうかな物ものは、食たべさせてはいけません
11. 水すいぶん分ぶんをたくさん摂とらせるようにしてください
12. 38.5度ど以上いじょうの熱ねつがある時ときは、解熱剤げねつざいを使つかってください
13. お風呂ふろに入はいってはいけません
14. 乳児にゅうじ湿疹しっしん
15. おむつかぶれ
16. 鼠径そけいヘルニア
17. 先天せんてん性せい心しん疾しつ患かん
18. 乳幼にゅうよう児じ突とつ然ぜん死し症しょう候群こうぐん (SIDS)
19. 腸重積ちようじゅうせき症しょう

1. Блювання при кашлі
2. Відбуваються конвульсії
3. П'є багато молока
 - П'є потроху
 - Не п'є взагалі
4. Їсть багато їжі
 - Їсть потроху
 - Взагалі не їсть
5. Відчуває нудоту (нудіння)
6. Рвало ___ разів
7. Діарейя ___ разів
 - Рідкий стул М'який стул
8. Поганий настрій
9. Є екзема
10. Не можна годувати холодною або важко засвоюваною їжею
11. Стежити за тим, щоб він пив багато рідини
12. Використовувати жарознижувальні засоби, якщо температура вища за 38,5°C
13. Не приймати ванни
14. Дитяча екзема
15. Висип від підгузників
16. Пахова грижа
17. Вроджений поріг серця
18. Синдром раптової дитячої смерті (СРДС)
19. Інвагінація кишечника

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 20. <small>かわさきびょう</small> 川崎病 (MCLS) | 21. <small>ねつせい</small> 熱性けいれん |
| 22. てんかん | 23. <small>しょうにじんえん</small> 小児腎炎 |
| 24. <small>しょうこうぐん</small> ネフローゼ症候群 | 25. <small>しょうに</small> 小児ぜんそく |
| 26. <small>やしょうしょう</small> 夜尿症 | 27. <small>ましん</small> 麻疹 (はしか) |
| 28. <small>ふうしん</small> 風疹 | 29. <small>とつぱつせいほっしん</small> 突発性発疹 |
| 30. <small>りゅうこうせいじかせんえん</small> 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ) | 31. <small>すいとう みず</small> 水痘 (水ぼうそう) |
| 32. <small>てあしくちびょう</small> 手足口病 | 33. <small>はつけつびょう</small> 白血病 |

☆ こども よぼうせっしゅ 子供の予防接種

ぼ し けんこうてちょう よぼうせっしゅらん いちど みなお 母子健康手帳の予防接種欄をもう一度見直してください。よぼうせっしゅ 予防接種は、
たいしょうねんれい はや う 対象年齢になったら早めに受けましょう。

○ せっしゅほうほう 接種方法

たいしょうねんれい たつ こ きょうりょくいりょうきかん じぜん にちじ かくにん 対象年齢に達した子は、協力医療機関で事前に日時などを確認し
てください

○ も もの 持ち物

しちょうぞんはいふ よぼうせっしゅ よしんひょう ひと せっしゅ 市町村配布の予防接種予診票 (ない人は接種できません)、ぼ し 母子
けんこうてちょう けんこうけんしょう たいおんけい くる 健康手帳、健康保険証、体温計、黒のボールペン

○ ほか その他

かくよぼうせっしゅ よしんひょう ひと やくしょ と あ 各予防接種とも予診票がない人は役所に問い合わせてください

○ にほん ていき じんいよぼうせっしゅ ねん 日本の定期・任意予防接種 (2018年)
よぼうせっしゅほう 予防接種法

ポリオ

- | | |
|--|--------------------------------|
| 20. Хвороба Кавасаки (MCLS) | 21. Фебрильні судоми |
| 22. Епілепсія | 23. Дитячий нефрит |
| 24. Нефротичний синдром | 25. Педіатрична астма |
| 26. Ноктурія | 27. Кір |
| 28. Краснуха | 29. Висип, що раптово з'явився |
| 30. Паротит (свинка) | 31. Вітряна віспа |
| 32. Ентеровірусний везикулярний стоматит | |
| 33. Лейкемія | |

☆ Дитяча вакцинація

Ще раз вивчіть таблицю вакцинації у книжці з охорони здоров'я матері та дитини Зробіть щеплення своїй дитині якнайшвидше після досягнення віку, що дозволяє зробити щеплення.

- Метод вакцинації
Для дітей, досягли щеплювального віку, будь ласка, заздалегідь уточніть дату та час у відповідному медичному закладі.
- Що взяти із собою
Лист попереднього огляду з вакцинації, що роздається місцевим муніципалітетом (ті, хто його не має, не можуть бути щеплені), книжка з охорони здоров'я матері та дитини, свідоцтво медичного страхування, термометр, ручку з чорною пастою
- Інше
Якщо у вас немає листа попереднього огляду на кожне щеплення, будь ласка, уточніть у муніципальному офісі.
- Регулярна та добровільна імунізація в Японії (2018)
Закон про імунізацію
Поліомієліт

さんしゅごんごう ひやくにち はしやうふう
三種混合 (百日せき、ジフテリア、破傷風)

にしゅごんごう はしやうふう
二種混合 (ジフテリア、破傷風)

ま ふう
麻しん (はしか) 風しん

にほんのうえん BCG
日本脳炎

にんいせつしゅ 任意接種

インフルエンザ

すいとう
水痘

りゅうこうせいじかせんえん
おたふくかぜ (流行性耳下腺炎)

がたかんえん
B型肝炎

がたかんえん
A型肝炎

- い か びやうき う
以下の病気のときは、受けることはできません

ねつ で
熱が出ているとき

しんぞう じんぞう かんぞう びやうき
心臓、腎臓、肝臓の病気

せつしゅご いじやう ばあい
接種後に異常があった場合

ねんい ない しやうじやう
1年以内にてんかんなどの症状があったとき

ねんい ない
1年以内にはしか、おたふくかぜなどにかかっているとき

しゅうかんい ない か ぜ
1週間以内に風邪をひいているとき

- その他

よぼうせつしゅ う ひ あさ たいおん はか
・ 予防接種を受ける日の朝、体温を計りましょう

こども たいおん しず じやうたい はか
・ 子供の体温は静かな状態のときに計りましょう

АКДС-вакцина (кашлюк, дифтерія, правець)

Вакцина Td (дифтерія, правець)

Кір

Краснуха

Японський енцефаліт

БЦЖ

Добровільні щеплення

Грип

Вітряна віспа

Свинка (паротит)

Гепатит В

Гепатит А

- Ви не можете пройти вакцинацію, якщо у вас є один із наступних хворобливих станів

Є підвищена температура

Хвороби серця, нирок або печінки

Якщо є будь-які відхилення від норми після вакцинації

Епілепсія або інші симптоми протягом року

Кір, свинка тощо протягом року

Простудні захворювання протягом останнього тижня

- Інше

- Вимірюйте температуру вашої дитини вранці у день вакцинації.
- Вимірюйте температуру дитини, коли вона перебуває у спокійному стані.

よ ぼ う せ つ し ゅ ち ん し ん ひ ゅ う
☆ 予防接種問診表

い か し つ も ん か い
以下の質問に書き入れてください。

住所 _____	電話番号 _____
接種する幼児名 _____	生年月日 _____年 _____月 _____日
誕生時の体重 _____ グラム	保護者名 _____
性別 <u>男</u> ・女	出産 <u>正常</u> ・逆子・帝王切開・未熟児

1. 家を出るとき、体温は何度でしたか
2. 家族に結核の人はいますか
3. 1カ月以内に、はしか、おたふくかぜ、水疱瘡にかかっていますか
4. 1カ月以内に、ポリオや風疹などの予防接種をしていますか
5. 2週間以内に、三種混合ワクチンの注射をしていますか
6. 今、アレルギー疾患や皮膚病にかかっていますか
7. 今、風邪をひいていますか
8. 今、下痢をしていますか
9. 最近何か病気をしましたか
10. 卵を食べて、じんましんが出たり、下痢をしたりしたことがありますか
11. 薬をのんだ後、じんましんが出たり、下痢をしたりしたことがありますか
12. 今までに、痙攣をしたことがありますか
13. 今までに、予防接種をした後、気分が悪くなったことがありますか
14. 今までに、心臓病、喘息など、重い病気にかかったことがありますか
15. 同年齢の子供と比べて発育が遅れていることはありませんか
16. 問診の結果を聞いて今日の予防接種を受けますか (はい・いいえ)

その他 _____

☆ Анкета з імунізації

Будь ласка, напишіть відповіді на такі запитання

Адреса: _____	Номер телефону: _____
Ім'я дитини, яка підлягає вакцинації: _____	Дата народження ____ рік ____ місяць ____ день
Вага при народженні ____ грамів	Ім'я одного з батьків/опікуна: _____
Стать: <u>Хлопчик</u> <u>Дівчинка</u>	
Пологи: <u>Нормальні</u> / <u>Тазове передлежання плоду</u> / <u>Кесарів розтин</u> / <u>Недоношена дитина</u>	
<ol style="list-style-type: none">1. Яка у вас була температура, коли ви йшли з дому?2. Чи хворів хтось у сім'ї на туберкульоз?3. Чи хворіла дитина на кір, свинку або вітрянку протягом останнього місяця?4. Чи робили дитині щеплення від поліомієліту, краснухи або інші щеплення протягом останнього місяця?5. Чи робили дитині АКДС-вакцину протягом останніх двох тижнів?6. Чи були у дитини якісь алергії чи шкірні захворювання?7. У неї зараз застуда?8. Чи є зараз діарея?9. Чи були у неї останнім часом якісь захворювання?10. Чи була колись кропив'янка або діарея після вживання яєць?11. Чи була колись кропив'янка або діарея після прийому ліків?12. Чи були колись судоми?13. Колись відчувала себе погано після щеплень?14. Чи були колись серйозні захворювання, як-от хвороби серця або астма?15. Чи була у вашої дитини затримка у розвитку в порівнянні з іншими дітьми того ж віку?16. Чи хотіли б ви пройти вакцинацію сьогодні, дізнавшись результати медичної співбесіди? (Так/Ні)	
інше _____	

☆ 麻疹（はしか）の予防接種後の注意

1. 接種した日と翌日は、入浴やはげしい運動をさけ、なるべく安静にさせてください。また接種した部位は清潔に保ってください。
2. 接種後5日～14日の間に、受けた子供の約20～50%が37.5度以上、数%が38.5度以上の発熱が1～3日間みられることがあります。子供は元気で特別な治療は必要なく、ほかの子供にうつることもありません。ただし、38度以上になったら接種を受けた医師とよく相談のうえ手持ちの解熱剤を使うことはさしつかえありません。
3. 発熱と同時に軽い発しんがでることもあります（10～20%）ふうう2～3日で消えますので心配はありません。
4. しかし、高い熱が長く続いたりけいれんなどの症状がみられたら、体温表があれば持参して、医師の診察を受けてください。

☆ Запобіжні заходи після вакцинації проти кору

1. У день вакцинації та наступного дня після неї уникайте купання та напружених фізичних навантажень та постарайтеся, щоб дитина перебувала за можливості у спокійному стані Крім того, тримайте місце щеплення у чистоті.
2. У період від 5 до 14 днів після вакцинації приблизно у 20–50% дітей може спостерігатись температура 37,5 °С або вище, а у якогось відсотка дітей — 38,5 °С або вище протягом 1–3 дні. Дитина здорова, не потребує спеціального лікування та не інфікує інших дітей. Однак, якщо температура піднімається вище 38 °С, допустимо проконсультуватися з лікарем, який проводив вакцинацію, і використовувати жарознижувальний засіб, що є під рукою.
3. Одночасно з температурою можуть з'явитися слабкі висипання (10–20%), але не варто турбуватися, оскільки вони зазвичай зникають протягом 2–3 днів.
4. Однак, якщо висока температура зберігається протягом тривалого часу або спостерігаються такі симптоми, як судоми, візьміть із собою температурний графік, якщо він є, і зверніться до лікаря.

☆ ジフテリア、破傷風（二種） 混合予防接種後の注意

1. 接種部位は清潔にして、軽くもんでください。
2. 接種当日は安静にして、入浴させないでください。
3. 接種後、接種部位が赤くはれ、痛みを訴えることや局部のしこりが残ることがありますが、普通は特別の処置をしなくても治ります。
また、接種後、一時発熱することがまれにあります。
4. 接種後、特別の異常（特に強いはれ、高熱、吐き気、ひきつけ等）があるときは、かかりつけの医師の診察を受けてください。
なお、診察を受けた際は市に連絡してください。
5. この予防接種を受けた後1週間は、ほかの予防接種は受けられません。

☆ Запобіжні заходи після комбінованої імунізації проти дифтерії та правця (Вакцина Td)

1. Очистіть місце щеплення та обережно помасажуйте його.
2. Відпочиньте та не купайтеся в день вакцинації.
3. Після щеплення місце вакцинації може бути червоним, опухлим і болючим, може залишитися локалізована шишка, але вона зазвичай гоїться без спеціального лікування.

В окремих випадках після вакцинації може спостерігатися тимчасове підвищення температури.

4. Якщо після вакцинації у вас виникли незвичайні симптоми (особливо сильний набряк, висока температура, нудота або конвульсія), зверніться до лікаря. Будь ласка, повідомте муніципалітет міста, коли ви пройдете медичне обстеження.
5. Протягом одного тижня після отримання цього щеплення не можна робити жодних інших щеплень.

☆ ひやくにち
百日ぜき、ジフテリア、
はしょうふう さんしゅ こんこうよぼうせっしゅご ちゅうい
破傷風（三種）混合予防接種後の注意

1. せっしゅぶい せいけつ かる
接種部位は清潔にして、軽くもんでください。
2. せっしゅとうじつ あんせい にゆよく
接種当日は安静にして、入浴させないでください。
3. せっしゅご せっしゅぶい あか いた うった きよくぶ
接種後、接種部位が赤くはれ、痛みを訴えることや局部のしこりが
のこ 残ることがありますが、ふつう とくべつ しょち なお
普通は特別の処置をしなくても治ります。
また、せっしゅご いちじはつねつ
また、接種後、一時発熱することがまれにあります。
4. せっしゅご とくべつ いじょう とく つよ こうねつ は きき ひきつけとう
接種後、特別の異常（特に強いはれ、高熱、吐き気、ひきつけ等）
があるときは、かかりつけのいし しんさつ う
医師の診察を受けてください。
なお、しんさつ う さい し れんらく
診察を受けた際は市に連絡してください。
5. よぼうせっしゅ う あと しゅうかん よぼうせっしゅ う
この予防接種を受けた後1週間は、ほかの予防接種は受けられませ
ん。

☆ Запобіжні заходи після комбінованої імунізації проти кашлюку, дифтерії та правця (АКДС-вакцина)

1. Очистіть місце щеплення та обережно помасажуйте його.
2. Відпочиньте та не купайтеся в день вакцинації.
3. Після щеплення місце вакцинації може бути червоним, опухлим і болючим, може залишитися локалізована шишка, але вона зазвичай гоїться без спеціального лікування.
В окремих випадках після вакцинації може спостерігатися тимчасове підвищення температури.
4. Якщо після вакцинації у вас виникли незвичайні симптоми (особливо сильний набряк, висока температура, нудота або конвульсія), зверніться до лікаря. Будь ласка, повідомте муніципалітет міста, коли ви пройдете медичне обстеження.
5. Протягом одного тижня після отримання цього щеплення не можна робити жодних інших щеплень.

☆ 急性灰白髄炎（ポリオ）
予防接種（投与）後の注意

1. 入浴はさしつかえありません。
2. 特に食事の制限をする必要はありませんが、消化の悪いものはさけるとともに、投与後30分位は飲食をさけてください。
3. 普通、ほとんど副作用はありませんが、変わったことがありましたら、医師の診察を受けてください。
なお、診察を受けた際は、市に連絡してください。
4. 投与後2週間は抜歯、へんとう腺摘出等の手術はさけてください。
5. 投与後1カ月間は、ほかの予防接種は受けられません。

☆ Запобіжні заходи після імунізації (введення) проти гострого геморагічного мієліту (поліомієліту)

1. Заборони на купання відсутні.
2. Особливих дієтичних обмежень не потрібно, але слід уникати важко засвоюване, а також уникайте їжі та пиття протягом приблизно 30 хвилин після введення препарату.
3. Побічних ефектів зазвичай небагато, але якщо ви помітили щось незвичайне, зверніться до лікаря.
Повідомте адміністрацію міста після проходження обстеження.
4. Уникайте хірургічних процедур, як-от видалення зубів або тонзилектомія протягом двох тижнів після прийому препарату.
5. Протягом першого місяця після введення препарату не можна робити жодних інших щеплень.

☆ ツベルクリン^{はんのうけんさご}反応検査^{ちゅうい}後の注意

1. 注射^{ちゅうしゃ}したところをもんだり、こすったりしないよう^き気をつけてください。
さい。
2. 注射^{ちゅうしゃ}当日^{とうじつ}は入浴^{にゅうよく}をさせないでください。
3. 明後日^{みょうごにち}（48時間^{じかんご}後）はツベルクリン^{はんていび}判定日^{びんていひ}です。ツベルクリンは
判定^{はんてい}を受け^うないと意味^{いみ}がありませんので、必ず^{かなら}判定^{はんてい}を受け^うてください
い。
4. 判定日^{はんていび}には問診表^{もんしんひょう}を事前^{じぜん}に記入^{きにゅう}し、母子健康手帳^{ぼしけんこうてちょう}といっしょに受付^{うけつけ}
へ出^だしててください。
5. 今回^{こんかい}のツベルクリン^{はんのうけんさ}反応検査^{ぎようせい}が疑陽性^{ぎようせい}（±）、又は陽性^{また}（+、+のみ）
の場合^{ばあい}は、あと1回^{かいさいけんさ}再検査^うを受けることができます。
また、判定不能^{はんていふのう}（判定^{はんてい}が困難^{こんなん}な場合）や都合^{つごう}により判定^{はんてい}が受けられ
なかった場合^{ばあい}も同様^{どうよう}に再検査^{さいけんさ}を受けてください。

☆ Запобіжні заходи після проведення тестів на туберкулінову реакцію

1. Будьте обережні, не розминайте і не тріть місце уколу.
2. Не приймайте ванну на день уколу.
3. Післязавтра (через 48 годин) — день визначення туберкуліну. Сенсу в туберкуліновій пробі немає, якщо не провести правильне обстеження, тому обов'язково проведіть його після проби.
4. Будь ласка, заповніть медичну анкету заздалегідь та здайте її разом із книжкою з охорони здоров'я матері та дитини у реєстратуру в день проведення туберкулінової проби.
5. Якщо туберкулінова проба підозріло позитивна (\pm) або позитивна (тільки +, +), ви можете пройти повторне тестування ще раз.
Якщо тест не дав результатів (важко визначити) або якщо ви не змогли пройти пробу через обставини, ви також повинні провести пробу.

☆ BCG 予防接種後の注意

1. 接種部位をもんだり、こすったり、かいたりしないでください。
2. 接種した日は入浴しないでください。
3. BCG は接種後 2～4 週間後にあわつぶくらいの赤いふくらみができ、その先が黄味をおびることがあります。その後、やがてかさぶたになり、かさぶたが落ちると、後はきれいになります。接種部位は清潔に保ってください。
4. 接種部位がひどくはれたり、化膿したり、発熱したりしたときは、かかりつけの医師の診察を受けてください。
なお、診察を受けた際は、市に連絡してください。
5. この予防接種を受けた後、1 ヶ月間はほかの予防接種は受けられません。

☆ Запобіжні заходи після імунізації БЦЖ

1. Не розминайте, не розтирайте і не дряпайте місце уколу.
2. Не купайтеся на день щеплення.
3. Через 2–4 тижні після вакцинації БЦЖ може утворитися червона припухла ділянка розміром з невелику краплю з жовтуватим кольором по центру. З часом вона зарубцюється, і коли струп відпаде, після цього шкіра буде чистою. Утримуйте місце щеплення у чистоті.
4. Якщо місце щеплення сильно опухає, гноїться або підвищується температура, зверніться за медичною допомогою до свого лікаря.
Повідомте адміністрацію міста після проходження обстеження.
5. Протягом одного місяця після отримання цього щеплення не можна робити жодних інших щеплень.

☆ 母子健康手帳

日本では地域の役場から妊婦の方に母子健康手帳を発行します。病院に行ったら下記のことを手帳に記入してください。

—妊娠中の経過

—分娩の経過

—幼児の健康審査の結果

妊婦の方や幼児を育てている方は病院で受診する際、この手帳を持参してください。

母子健康手帳 (東京都品川区の場合)



☆Книжка з охорони здоров'я матері та дитини

У Японії місцева адміністрація видає вагітним жінкам книжку з охорони здоров'я матері та дитини. Коли ви підете у лікарню, заповніть у книжку наступну інформацію.

- Як протікала вагітність
- Як пройшли пологи
- Результати скринінгу здоров'я немовляти

Вагітні жінки та ті, хто виховує немовлят, повинні брати з собою цю книжку під час відвідування лікарні.

Книжка з охорони здоров'я матері та дитини
(у відділенні Сінагава, Токіо)



☆ ^{あか}赤ちゃん1か^{げつ}月^{けんこう}健康^{しんだん}診断^{もんしんひょう}問診表

(^{ねん}年 ^{がつ}月 ^{にちきろく}日記録)

○お^{ちち}乳^のをよく^の飲^{みますか}みますか。 はい いいえ

○裸^{はだか}にすると^{てあし}手足^をを^{バタバタ}バタバタ^{しますか}しますか。 はい いいえ

○親^{おや}の^め目^をを^{ときどき}ときどき^{じつ}じつ^とと^{みつめ}みつめ^{ますか}ますか。 はい いいえ

○泣^ないている^{こえ}ときに^な声^をを^{かけると}かけると^な泣^{きや}きや^{みますか}みますか。 はい いいえ

○お^へへ^そそ^はは^{かわ}かわ^いい^てて^{いま}いま^{すか}すか。 はい いいえ

○便^{べん}の^{いろ}色^はは^{なにいろ}何^色色^{です}です^かか。 はい いいえ

○今^{いま}ま^でで^にに^{なに}何^かか^{びょう}病^気気^をを^{しま}しま^{した}した^かか。 はい いいえ

○育^{いく}児^じの^{うえ}上^でで、^{しんぱい}心^配配^なな^{こと}こと、^{きろく}記^録として^{のこ}残^{したい}たい^{こと}こと、^{かんそう}感^想など、^{じゆう}自^由に^{きにゅう}記^入入^{しま}しま^しし^{ょう}ょう。

☆ Анкета для обстеження здоров'я дитини в 1 місяць

(Запис ___ день ___ місяць ___ рік)

- Малюк п'є багато молока?
- Так Ні
- Чи махає дитина руками та ногами, коли роздягнена?
- Так Ні
- Чи дивиться дитина іноді в очі батькам?
- Так Ні
- Чи перестає плакати, коли ви з ним розмовляєте?
- Так Ні
- Чи сухий пупок?
- Так Ні
- Якого кольору стул? ()
- Чи були у дитини раніше якісь захворювання?
- Так Ні
- Заповніть у вільній формі все, що вас турбує, що ви хотіли б записати чи які враження у вас залишилися від догляду за дитиною.

☆ Анкета для обстеження здоров'я дитини 3–4 місяці

(Запис ___ день ___ місяць ___ рік)

- Чи тримає голову?
- Так Ні
- Як ви думаєте, щось не так з його поглядом чи рухами очей?
- Так Ні
- Чи усміхається при погладжуванні?
- Так Ні
- Чи повертає вона голову в той бік, звідки ви її кличете?
- Так Ні
- Чи приймає вона повітряні або сонячні ванни на відкритому повітрі?
- Так Ні
- Чи були якісь захворювання останнім часом?
- Так () Ні
- Заповніть у вільній формі все, що вас турбує, що ви хотіли б записати чи які враження у вас залишилися від догляду за дитиною.

☆ Анкета для обстеження здоров'я дитини 6-7 місяці

(Запис ___ день ___ місяць ___ рік)

- Чи перевертається дитина?
- Так Ні
- Чи сидить дитина? (7-місячна)
- Так Ні
- Чи тягнеться вона та хапає іграшки біля себе?
- Так Ні
- Чи каже він/вона з вами, коли ви перебуваєте в колі сім'ї?
- Так Ні
- Чи з'явився у вашої дитини перший зуб?
- Так Ні
- Чи бувало, що зіниці вашої дитини відсвічували білим або жовтувато-зеленим кольором?
- Так Ні
- Чи з задоволенням ваша дитина їсть дитяче харчування?
- Так Ні
- Чи були якісь захворювання останнім часом?
- Так () Ні
- Заповніть у вільній формі все, що вас турбує, що ви хотіли б записати чи які враження у вас залишилися від догляду за дитиною.

14. 病院の中の言葉

- | | | |
|------------------|----------------------|------------|
| 1. 内科、総合 | 2. 小児科 | 3. 外科 |
| 4. 整形外科 | 5. 泌尿器科 | 6. 皮膚科 |
| 7. 産科、婦人科 | 8. 眼科 | 9. 耳鼻科、咽喉科 |
| 10. 歯科 | 11. 精神科、神経科 | 12. 腎臓内科 |
| 13. 心療内科 | 14. 肛門科 | 15. 呼吸器科 |
| 16. 消化器科、胃腸科 | 17. リハビリテーション科 | |
| 18. 脳神経外科 | 19. 美容外科 | 20. 放射線科 |
| 21. 麻酔科、ペインクリニック | | 22. 受付 |
| 23. 診察券 | 24. 外来 | 25. 初診 |
| 26. 再来 | 27. 入院 | 28. 退院 |
| 29. 入院病棟 | 30. 手術室 | 31. 分娩室 |
| 32. 医療相談室 | 33. 栄養相談室 | 34. 急患 |
| 35. 救急車 | 36. 面会 | 37. 治療費 |
| 38. 看護師 | 39. 医者 (医師、先生) | |
| 40. レントゲン室 | 41. リハビリ (リハビリテーション) | |
| 42. 待合室 | 43. 売店 | 44. 会計 |
| 45. 薬局 | 46. 検尿室 | 47. 処置室 |
| 48. 針灸 | 49. 採血室 | 50. 検査室 |
| 51. 駐車券 | | |

14. Слова, які використовуються в лікарні

1. Внутрішня медицина
2. Педіатрія
3. Хірургія
4. Ортопедична хірургія
5. Урологія
6. Дерматологія
7. Акушерство і гінекологія
8. Офтальмологія
9. Оториноларингологія, фарингологія
10. Стоматологія
11. Психіатрія, неврологія
12. Нефрологія
13. Психосоматична медицина
14. Проктологія
15. Респіраторна медицина
16. Гастроентерологія, відділення шлунково-кишкового тракту
17. Відділення реабілітації
18. Нейрохірургія
19. Пластична хірургія
20. Радіологія
21. Анестезіологія, клініка лікування болю
22. Ресепшн
23. Медична карта
24. Амбулаторія
25. Первинний огляд
26. Повторне відвідування
27. Госпіталізація
28. Виписка з лікарні
29. Стаціонарне відділення
30. Операційна
31. Пологова кімната
32. Бюро медичних консультацій
33. Кабінет здорового харчування
34. Невідкладні стани
35. Швидка допомога
36. Відвідування хворого
37. Витрати на лікування
38. Медсестра
39. Лікар (доктор, сенсей)
40. Рентгенівський кабінет
41. Реабілітація (rehab)
42. Зал очікування
43. Кіоск
44. Каса
45. Аптека
46. Приміщення для проведення аналізу сечі
47. Процедурний кабінет
48. Акупунктура
49. Приміщення для забору крові
50. Лабораторія
51. Талон для паркування

☆ 救急車の呼び方

●電話のかけ方

局番なしの119番をかけ、慌てず、状況を的確に伝え、指示を受けるようにし、以下のことを伝えましょう。

1. 「救急です。」と言い、連絡者の氏名と電話番号。
2. 所在（救急車にきてもらう場所）と、目印となるもの。
3. 病気、けが、事故の内容。

いつ、どこで、だれが、どのようにして、どうなったか、現在の容態。患者の性別、年齢など。

4. 救急電話をかけるまでの応急手当の内容と、救急車が来るまでにやっておくことの指示を受けましょう。

●救急車が到着するまでに

1. 指示された応急手当を、確実にに行いましょう。
2. かかり付けの医師に連絡をします。
3. 健康保険証の準備。
4. 救急電話で連絡した、目印となるものまで救急車の出迎えと誘導を行いましょう。

●救急車が到着したら

1. 救急車が到着するまでの患者の容態と、行った応急手当の内容を伝える。
2. 患者に持病があるようであれば、その病名を伝える。
3. どうしても、かかり付けの医師や病院に運んでほしいときには、そのことを申し出るようにしましょう。（原則としては、自分で病院を選ぶことはできません）
4. 患者の家族、事故の目撃者が、救急隊員に同行を求められた場合は、従うようにしましょう。

☆ Як викликати швидку допомогу

- Як зателефонувати?

Зателефонуйте за номером 119 без номера коду, не панікуйте, розкажіть, що саме відбувається, отримайте інструкції та повідомте наступне.

1. Скажіть: «Це надзвичайна ситуація», А також ім'я та номер телефону контактної особи.
2. Ваше місцезнаходження (куди вам потрібно, щоб приїхала швидка допомога) та будь-які орієнтири.
3. Характер захворювання, травми чи нещасного випадку. Коли, де, хто і як це сталося, а також поточний стан пацієнта. Стать і вік пацієнта тощо.
4. Отримайте інструкції з надання першої допомоги, перш ніж ви зателефонували в швидку допомогу, та що робити до приїзду карети швидкої допомоги.

- До прибуття швидкої допомоги.

1. Переконайтеся, що ви надали вказану першу допомогу.
2. Зв'яжіться зі сімейним лікарем пацієнта.
3. Приготуйте свідоцтво медичного страхування.
4. Зустріньте карету швидкої допомоги біля орієнтира, який ви вказали в екстреному виклику, щоб показати дорогу.

- Коли приїхала швидка допомога.

1. Докладно описати стан пацієнта до прибуття швидкої допомоги та надання першої допомоги.
2. Якщо схоже на те, що у пацієнта було якесь хронічне захворювання, скажіть його назву.
3. Якщо ви дійсно хочете, щоб пацієнта відвезли до сімейного лікаря чи лікарні, запропонуйте це зробити. (Як правило, ви не можете самостійно вибрати лікарню).
4. Якщо члена сім'ї хворого чи свідка події просять супроводжувати фельдшера, виконайте прохання.

索引

《あ》

IUD (子宮内避妊具、避妊リング)	63,71
あおむけ	15
あかちゃん (赤ちゃん)	59,111,113,115
あご (顎)	5,11
あし (足)	5
アスピリン	21
あせ (汗)	33
あせも	45
あたま (頭)	9,11,31
アトピーせいひふえん (アトピー性皮膚炎)	45
アレルギー	1,13,87
アレルギーしっかん (アレルギー疾患)	51,95
アレルギーせいびえん (アレルギー性鼻炎)	47
アルコールせいかんしょうがい (アルコール性肝障害)	35
あんせい (安静)	17,55,97,99,101

《い》

い (胃)	5,7,17,39,41
いえん (胃炎)	41
いかメラ (胃カメラ)	19
いき (息)	15
いきぎれ (息切れ)	33
いきぐるしい (息苦しい)	33
いきむ	57
いしきふめい (意識不明)	13
いし (医師)	117
いしゃ (医者)	117
いじょうぶんべん (異常分娩)	87
いたい (痛い)	15,31,33,39,43,47,53,57,77,81,85
いたみどめ (痛み止め)	21
いちょうか (胃腸科)	117
いちょうやく (胃腸薬)	21
いつう (胃痛)	3,87
いでん (遺伝)	61
いポリープ (胃ポリープ)	41
いりょうそうだんしつ (医療相談室)	117
いりょうふじよ (医療扶助)	61
いんきんたむし	45

いんこうか (咽喉科)	117
インフルエンザ	35,93
いんぶ (陰部)	49,53,59
インポテンス (男性性機能障害)	77

《う》

ういざん (初産)	73
うおのめ (魚の目)	45
うがい	29,31
うがいがすり (うがいがすり薬)	21
うけつけ (受付)	117
うつぶせ	15
うつる	97
うで (腕)	5,9
うみ (膿)	45,77
うむ (産む)	57,69

《え》

A がたかんえん (A 型肝炎)	35,37,93
えいきゅうし (永久菌)	85
HBIG こうたい (HBIG 抗体)	37
えいようそうだんしつ (栄養相談室)	117
エコー	19
えんし (遠視)	83

《お》

おうきゅうてあて (応急手当)	119
おうたいホルモン (黄体ホルモン)	65
おうだん (黄疸)	35,37
おうと (嘔吐)	35,87
おさん (お産)	57
おすわり (お座り)	115
おたふくかぜ (おたふく風邪)	87
おっぱい	59
おでき	47
おなか (お腹)	39
おなら	39
おふる (お風呂)	17,89
おむろ	59
おむつかぶれ	89

おやしらず (親知らず)	85
おやゆび (親指)	11
おりもの (帯下)	49,53

《か》

ガーゼ	21,53
かいけい	(会計) 117
がいじえん	(外耳炎) 47
がいじどう	(外耳道) 47
がいじどうしんきんしょう (外耳道真菌症)	47
かいせん (疥癬)	45
がいらい (外来)	117
かお (顔)	5,113
かおいろ (顔色)	31
かかと (跣)	5
かさぶた	107
かし (下肢)	5
かしょうげつけい (過少月経)	59
かぜ (風邪)	31,95
かぜぐすり (風邪薬)	21
かぞくけいかく (家族計画)	61
かた (肩)	5,9,11
かたい (下腿)	5
かたかんせつしゅういえん (肩関節周囲炎)	43
かたげつけい (過多月経)	59
かたこり (肩こり)	43
かため (片目)	83
かのう (化膿)	45,107
かのうどめ (化膿止め)	21
かふくぶ (下腹部)	5,39,53
カプセル	19,87
かみのけ (髪の毛)	5,45
かゆい (痒い)	41, 45, 53, 77, 81
かゆみどめ (痒み止め)	21,53
からだ (体)	5, 17, 51, 55, 57
かわさきびょう (川崎病)	87,91
がん (瘤)	13
かんえん (肝炎)	1,13
がんか (眼科)	81,117
ガングリオン (結節腫)	43
かんこへん (肝硬変)	35
かんごし (看護師)	117

カンジダしよう (カンジダ症)	59
かんじゃ (患者)	119
かんせつえん (関節炎)	43
かんせん (感染)	37, 73
かんぞう (肝臓)	7,17,39
がんだい (眼帯)	21
かんちょう (洗腸)	19,57
かんぼうやく (漢方薬)	21

《き》

きおうしよう (既往症)	1,85
きかんしぜんそく (気管支ぜんそく)	35
ぎし (義歯)	85
きせいちゅう (寄生虫)	41
きそたいおん (基礎体温)	53,63,65,67,71
きそたいおんけい (基礎体温計)	21
きはつげつけい (稀発月経)	59
ギブス	19
きゅうかん (急患)	117
きゅうきゅうしゃ (救急車)	117,119
きゅうきゅうたいいん (救急隊員)	119
きゅうにゅうき (吸入器)	29
ぎょうけつ (凝血)	49
きょうこつ (胸骨)	9
きょうしんざい (強心剤)	21
きょうつう (胸痛)	87
きよくばすい (局部麻酔)	19
ぎよりんせん (魚鱗癬)	45
きんし (近視)	83
きんにく (筋肉)	43

《く》

くうふく (空腹)	39
くしゃみ	33
くすり (薬)	1,3,13,17,27,29,51,53,55,87,95
くすりゆび (薬指)	11
くだ (管)	75
くち (口)	5, 11, 15,57,65
くちびる (唇)	85
くちゅうざい (駆虫剤)	21
くび (首)	5,113
くるぶし (踝)	11

くるまいす (車椅子) 21

《け》

けいこうひんにやく (経口避妊薬) 53,71
 けいこつ (頸骨) 9
 けいぶねんざ (頸部捻挫) 43
 けいれん (痙攣) 31,95
 けが (怪我) 43
 げか (外科) 117
 げきしょうかんえん (劇症肝炎) 35
 げざい (下剤) 21
 けつあつ (血圧) 35,55
 けつあつそくてい (血圧測定) 19
 けつえきがた (血液型) 1
 けつえきしっかん (血液疾患) 13
 けっかく (結核) 1,13,35,95
 げっけい (月経) 53,63,65,67
 げっけいこんなんしょう (月経困難症) 59
 げっけいしゅうき (月経周期) 49,67
 けつによ (血尿) 77
 ゲップ 39
 けつべん (血便) 41,87
 げねつざい (解熱剤) 21,89,97
 げり (下痢) 37,41,87,89,95
 げりどめ (下痢止め) 21
 ケロイド 45
 けんおん (検温) 23,25
 げんき (元氣) 31, 55, 87, 97
 けんこう (健康) 1
 けんこうこつ (肩甲骨) 9
 けんこうほけん (健康保険) 61,87,91, 119
 けんさ (検査) 19,37, 白, 55,71,75,81, 105
 けんさしつ (検査室) 117
 けんたいかん (倦怠感) 31,37
 けんによ (検尿) 19, 75
 けんによしつ (検尿室) 117
 けんべん (検便) 19

《こ》

こうがん (睾丸) 75,77,79
 こうけつあつ (高血圧) 1,13,35
 こうじょうせん (甲状腺) 31

こうせいぶっしつ (抗生物質) 19
 こうないえん (口内炎) 45
 こうねつ (高熱) 31,37, 99, 101
 こうねんきしょうがい (更年期障害) 59
 こうもん (肛門) 39,41, 51, 75
 こうもんか (肛門科) 117
 こおりまくら (氷枕) 21
 こきゅう (呼吸) 57
 こきゅうさか (呼吸器科) 117
 こし (腰) 11,77
 こっせつ (骨折) 43
 こつばん (骨盤) 9,57
 こなぐすり (粉薬) 19,87
 こまく (鼓膜) 47
 こゆび (小指) 11
 コンタクトレンズ 83
 コンドーム 37,61,63,67,71

《さ》

S A R S (重症急性呼吸器症候群) 35
 さいけんさ (再検査) 63,105
 さいきんかんせん (細菌感染) 73
 さいけつ (採血) 19
 さいけつしつ (採血室) 117
 さいらい (再来) 117
 さかご (逆子) 57,95
 さかまつげ 81
 さこつ (鎖骨) 9
 さざい (座剤) 29
 さっせいしざい (殺精子剤) 71
 さむけ (寒気) 33
 さやく (座薬) 19
 さんしゅこんごう (三種混合) 87,93,95,101
 ざんにょうかん (残尿感) 77
 さんか (産科) 117
 さんやく (散薬) 27
 さんりゅうしゅ (霰粒腫) 83

《し》

Cがたかんえん (C型肝炎) 35,37
 CT スキャン (コンピューター断層撮影) 19
 しか (歯科) 117

しきゅう (子宮)	51,73	しょくちゅうどく (食中毒)	41
しきゅうがいにしん (子宮外妊娠)	51,59	しょくどう (食道)	7,17,39
しきゅうがん (子宮癌)	49	しょくよく (食欲)	13,31,33
しきゅうきんしゅ (子宮筋腫)	51,59	しょくよくふしん (食欲不振)	87
しきゅうないまくえん (子宮内膜炎)	59	しょしん (初診)	117
しきゅうないまくしょう (子宮内膜症)	59	しょちしつ (処置室)	117
じこ (事故)	119	しょちょう (初潮)	49
しこり	53,99,101	しょほう (処方)	3
ししゅうえん (歯周炎)	85	しらくも	45
しずいえん (歯髄炎)	85	しり (尻)	11
しそうのうろう (歯槽膿漏)	85	しりよく (視力)	81
した (舌)	65,85	しろうせいしっしん (脂漏性湿疹)	45
しっしん (湿疹)	45,89	しろめ (白目)	81
しつぷ (湿布)	21,29	しんきゅう (鍼灸)	117
しにくえん (歯肉炎)	85	しんけいか (神経科)	117
じびか (耳鼻科)	117	しんけいつう (神経痛)	43
じびょう (持病)	119	しんこうせいししょうかくひしょう (進行性指掌角皮症)	45
しばうしゅ (脂肪腫)	45	しんこきゅう (深呼吸)	15
しもやけ	45	しんさつけん (診察券)	117
じゃくし (弱視)	83	しんせいじしつ (新生児室)	59
しゃし (斜視)	83	しんぞう (心臓)	1,7,79
しゅじゅつ (手術)	13,19,51,69,73,87	じんぞう (腎臓)	117
しゅじゅつしつ (手術室)	117	じんぞうないか (腎臓内科)	117
しゅっけつ (出血)	63	しんぞうびょう (心臓病)	1,13,95
しゅっさん (出産)	55,61,69,71,87,95	じんつう (陣痛)	57
じゅにゅう (授乳)	59	しんでんず (心電図)	19
しゅふしっしん (主婦湿疹)	45	じんましん (蕁麻疹)	45
しゅんきカタル (春季カタル)	83	しんりょうないか (心療内科)	117
しょうか (消化)	39,41,103		
しょうかきか (消化器科)	117		
じょうざい (錠剤)	27,87		
しょうじょう (症状)	37,93,97		
しょうちょう (小腸)	7,17,39		
しょうどくやく (消毒薬)	21		
しょうにか (小児科)	117		
しょうにじんえん (小児腎炎)	91		
しょうにぜんそく (小児喘息)	91		
しょうべん (小便)	77		
じょうわんこつ (上腕骨)	9		
しょくご (食後)	3,27,39		
しょくじ (食事)	1,31, 103		
しょくぜん (食前)	3,27,39		
		《す》	
		すいぞう (膵臓)	17,39
		すいとう (水痘)	87,91,93
		すいみんやく (騒眠薬)	21
		ずがいこつ (頭蓋骨)	9
		ずつう (頭痛)	31,87
		スプレー	29
		《せ》	
		せいえき (精液)	61,69
		せいかんけつさくほう (精管結索法)	69
		せいき (性器)	5,61

せいけいげか (整形外科)	117
せいこう (性交)	59,61,69
せいじょうぶんべん (正常分娩)	87
せいし (精子)	53
せいしんあんでいざい (精神安定剤)	21
せいしんか (精神科)	117
せいのう (精囊)	75
せいら (生理)	53,77
せいらつう (生理痛)	53
せいらふじゆん (生理不順)	53
せき (咳)	33,87,89
せっかい (切開)	19
セックス	59
せっけん (石鹸)	29
せっしゆ (接種)	87
せっしよくひふえん (接触皮膚炎)	45
ぜったいあんせい (絶対安静)	17
せなか (背中)	11,77
ぜんしんますい (全身麻酔)	19
せんせい (先生)	117
ぜんそく (喘息)	51,87,95
せんでんせいしんしっかん (先天性心疾患)	89
ぜんりつせん (前立腺)	75
ぜんりつせんひだいしょう (前立腺肥大症)	77

《そ》

ぞうけつざい (増血剤)	55
そうごう (総合)	117
そうざん (早産)	49,73
そけいヘルニア (鼠径ヘルニア)	89

《た》

たいいん (退院)	117
たいおんけい (体温計)	21,23,25,65,91
たいおんひょう (体温表)	53,65,97
たいじ (胎児)	73
たいじゅう (体重)	1, 13,33, 57, 95
たいじゅうぞうかふりょう (体重増加不良)	87
だいたいこつ (大腿骨)	9
だいちょう (大腸)	7,17,39
たいどう (胎動)	49
たこ	45

だっしめん (脱脂綿)	21,53
たむし	45
だるい	31,55
たん (痰)	19,33
たんか (担架)	21
たんせき (胆石)	35
たんのうえん (胆嚢炎)	35
たんばいよう (痰培養)	19
たんぱく (蛋白)	75

《ち》

ち (血)	33, 35, 43, 75
ちくのうしょう (蓄膿症)	47
ちくび (乳首)	5
ちししゅういえん (智歯周囲炎)	85
ちつ (膿)	51,53,75
ちつこう (膿口)	51
ちつざい (膿剤)	29
ちぶさ (乳房)	53
ちゅうじえん (中耳炎)	47
ちゅうしゃ (注射)	19,37,95,105
ちゅうしゃけん (駐車券)	117
ちゅうすいえん (虫垂炎)	41,51,87
ちゅうぜつ (中絶)	49,61,73
ちゅうちょうけんさ (注射検査)	19
ちゅうどくしん (中毒疹)	45
ちょう (腸)	39
ちょうじゅうせきしょう (腸重積症)	89
ちょうしんき (聴診器)	21
ちりょうひ (治療費)	117

《つ》

つかれる (疲れる)	83
つば (唾)	31
ツベルクリン	87,105
つまさき (爪先)	5
つめ (爪)	5,11
つめみずむし (爪水むし)	45
つわり	49,55

《て》

て (手)	5,31
-------	------

てあしちびょう (手足口病)	91
ていおうせっかい (帝王切開)	51,57,59,87,95
ていけつあつ (低血圧)	35
テーブ	29
てくび (手首)	5
テニスひじ (テニス肘)	43
てのひら (手の平)	11
てのこう (手の甲)	11
てんかん (癲癇)	13,91
てんがん (点眼)	29
てんじ (点耳)	29
てんてき (点滴)	19
てんび (点鼻)	29

《と》

どうき (動悸)	33
どうこう (瞳孔)	81
とうしょう (凍傷)	45
とうにょうびょう (糖尿病)	1,13
とうにょうびょうせいもうまくはくしょう (糖尿病性網膜症)	83
とけつ (吐血)	35
とさつ (塗擦)	29
とっぱつせいはっしん (突発性発疹)	87,91
とびひ	45
とふ (塗布)	29
トリコモナスちつえん (トリコモナス膣炎)	59

《な》

ないか (内科)	31,117
ないじえん (内耳炎)	47
ないぞう (内臓)	63
なおる (治る)	87
なかゆび (中指)	11
ナブキン	21,59
なみだ (涙)	81
なんちょう (難聴)	47

《に》

なきび	45
にしゅこんごう (二種混合)	93,99
にほんのうえん (日本脳炎)	87,93

にゅういん (入院)	69,73,117
にゅういんびょうとう (入院病棟)	117
にゅうがん (乳癌)	53
にゅうし (乳菌)	85
にゅうじしっしん (乳児湿疹)	89
にゅうせんせんいせんしゅ (乳腺線維腺腫)	53,59
にゅうようじとつぜんししょうこうぐん (乳幼児突然死症候群)	89
にょう (尿)	35,37,75,77,87
にょうかん (尿管)	7,77,79
にょうき (尿器)	21
にょうどう (尿道)	51,75,77
にょうどうえん (尿道炎)	77
にょうろけっせき (尿路結石)	77
にょうしっきん (尿失禁)	77
にんしん (妊娠)	1,49,55,61,67,71,73,109
にんしんちゅうぜつ (妊娠中絶)	49,61,73
にんしんちゅうどく (妊娠中毒)	55
にんぶ (妊婦)	109

《ぬ》

ぬう (縫う)	19
ぬりぐすり (塗り薬)	19

《ね》

ねがえり (寝返り)	115
ねちがえ (寝ちがえ)	43
ねつ (熱)	13,31,87,89,93,107
ねつせいけいれん (熱性痙攣)	87
ネフローゼしょうこうぐん (ネフローゼ症候群)	91
ねむる (眠る)	33

《の》

のうしんけいげか (脳神経外科)	117
のど (喉)	31,55,87
のみぐすり (飲み薬)	19

《は》

は (歯)	85,115
はい (肺)	7,17
はいえん (肺炎)	35
ばいきん (ばい菌)	75

ばいてん (売店)	117
ばいどく (梅毒)	77
はいらん (排卵)	65,67
はきげ (吐き気)	3,35,39,71,87,89,99,101
はくないしょう (白内障)	83
はげ (禿)	45
はしか (麻疹)	87,91
はすい (破水)	57
はだか (裸)	111
はついく (発育)	95
はっけつびょう (白血病)	91
ばっし (抜糸)	19
ばっし (抜歯)	85,103
はっしん (発疹)	87
はつねつ (発熱)	97,99, 101, 107
はな (鼻)	5,11,33,47
はなち (鼻血)	33,47
はなみず (鼻水)	33,47
はら (腹)	5
はいらんせいげつけい (排卵性月経)	67
はり (針)	15,21
はれる (腫れる)	35
はんこん (癍痕)	45
ばんそうこう (絆創膏)	21

《ひ》

B がたかんえん (B 型肝炎)	35,37,93
B C G	87,93,107
ひきつけ	87, 89, 99, 101
ひこつ (排骨)	9
ひざ (膝)	5,15
ひじ (肘)	5,11
びしゅっけつ (鼻出血)	47
ひたい (額)	11
ビタミンざい (ビタミン剤)	21
ひっかく (引っ掻く)	45
ひとさしゆび (人差し指)	11
ひにようき (泌尿器)	75
ひにようきか (泌尿器科)	61,117
ひにん (避妊)	49,61,63,67
ひにんしゅじゅつ (避妊手術)	69,71
ひにんやく (避妊薬)	21,53,71

ひふ (皮膚)	45
ひふか (皮膚科)	117
ひふびょう (皮膚病)	95
ひやくにちぜき (百日咳)	87
ひやけ	45
びょうき (病氣)	13,37,51,75,87,93,95,111,113,115,119
びょうげか (美容外科)	117
びょうめい (病名)	119
ビル	53,71
ひろうかん (疲労感)	31
ひんけつ (貧血)	33,55
ピンセット	21
ひんぱつげつけい (頻発月経)	59

《ふ》

ふうしん (風疹)	87,91,95
ふうふせいかつ (夫婦生活)	59
ふくさよう (副作用)	71,103
ふくつう (腹痛)	49,57,87
ふくよう (服用)	3,71
ふくらほぎ	11
ふじんか (婦人科)	117
ふせいしゅっけつ (不正出血)	49
ふせいみやく (不整脈)	35
ふたご (双子)	55
ふにん (不妊)	49,67
ふにんしゅじゅつ (不妊手術)	61
ぶんびつぷつ (分泌物)	37
ぶんべん (分娩)	49,109
ぶんべんしつ (分娩室)	117
ふんむ (噴霧)	29

《へ》

へいねつ (平熱)	67
ペインクリニック	117
へそ (臍)	5
ベッサリー (子宮栓)	71
ベット	21
ベニス	75,77
べん (便)	37, 57,87,89, 111
へんずつう (偏頭痛)	31

べんぴ (便秘)	41
《ほ》	
ほうかしょくえん (蜂窩織炎)	45
ほうけい (包茎)	77
ほうこう (膀胱)	7,51,75,77,79
ほうこうえん (膀胱炎)	77
ほうしゃせんか (放射線科)	117
ほうたい (包帯)	21
ほお (頬)	5,11
ほけんしょう (保険証)	1,91,119
ほけんじょ (保健所)	61
ほしけんこうてちょう (母子健康手帳)	91,105,109
ほちょうき (補聴器)	21
ほにゅう (母乳)	59
ほね (骨)	43
ポリオ	87,91,95, 103
ホルモンやく (ホルモン薬)	71

《ま》

まげる (曲げる)	43
ましん (麻疹)	87,91
ますい (麻酔)	37,85,87
ますいか (麻酔科)	117
マスク	21
まちあいしつ (待合室)	117
まつげ	81
まつばづえ (松葉杖)	19
まばたき	81
まぶしい (眩しい)	83
まぶた (目蓋)	11
まゆげ (眉毛)	5,11,81
マラリア	31
まんせいかんえん (慢性肝炎)	35
まんせいふくびくうえん (慢性副鼻腔炎)	47

《み》

みじゆくじ (未熟児)	55,95
みずぐすり (水薬)	87
みずぼうそう (水疱瘡)	95
みずむし (水虫)	45
みみ (耳)	5,11,29

みみあか (耳垢)	47
みみあかせんそく (耳垢栓塞)	47
みみたぶ (耳朶)	11,47
みみなり (耳鳴り)	47
みやく (脈)	35

《む》

むくむ	55
むしば (虫歯)	85
むね (胸)	5,33

《め》

め (目)	5,11,65,81,111,113
メガネ (眼鏡)	83
めぐすり (目薬)	21
メニエールびょう (メニエール病)	47
めまい	33
めやに (目やに)	81
めんかい (面会)	117
メンズ	53

《も》

もうちょう (盲腸)	7,17,39,41
ものもらい	83
もも (腿)	5
もんしんひょう (問診表)	49,87,95,105,111,113,115

《や》

やきゅうひじ (野球肘)	43
やくしん (薬疹)	45
やけど	45
やつきょく (薬局)	117
やにょうしょう (夜尿症)	91
やもうしょうきんし (夜盲症近視)	83

《ゆ》

ゆけつ (輸血)	19
ゆけつごかんえん (輸血後肝炎)	35
ゆせいかん (輸精管)	75, 79
ゆび (指)	5

《よ》	
よいどめ (酔い止め)	21
ようせい (陽性)	105
ようだい (容態)	119
ようつう (腰痛)	43
よくじょうへん (翼状片)	83
よほうせっしゅ (予防接種)	
	91,93,95,97,99,101,103,107
よほうせっしゅよしんひょう (予防接種予診察)	91
よほうちゅうしゃ (予防注射)	19,87

《ら》	
らんかん (卵管)	51,69
らんかんけっさつ (卵管結紮)	51
らんし (乱視)	83
らんそう (卵巣)	51,65
らんそうしゅよう (卵巣腫瘍)	59
らんそうのうしゅ (卵巣嚢腫)	51,59
らんほうホルモン (卵胞ホルモン)	65

《り》	
りにゅうしょく (離乳食)	115
リハビリテーション	117
リハビリテーションか (リハビリテーション科)	117
りゅうざん (流産)	49
りょうめ (両目)	83
りよくないしょう (緑内障)	83
リング	63,71
リンパせん (リンパ腺)	35
りんびょう (淋病)	77

《る》	
るいせん (涙腺)	81

《れ》	
レントゲン	19
レントゲンしつ (レントゲン室)	117

《ろ》	
ろうがん (老眼)	83
ろうじんせいちつえん (老人性陰炎)	59

ろっこつ (肋骨)	9
-----------	---

《わ》	
わきのした (脇の下)	5

Індекс.

«А»		«Б»
Абдомінальний біль	49, 57, 87	Базальна температура тіла
Аборт	49, 61, 73	53, 63, 65, 67, 71
Аборт	49, 61, 73	Бактеріальна інфекція
Абсолютний спокій	17	73
АКДС-вакцина	87, 93, 95, 101	Бактерії
Акушерство	117	75
Алергічний риніт	47	Барабанні перетинки
Алергічні захворювання	51, 95	47
Алергія	1, 13, 87	Без свідомості
Алкогольне ураження печінки	35	13
Альвеолярна піорея	85	Безіменний палець
Амбліопія	83	11
Амбулаторія	117	Безпліддя
Аналіз сечі	19, 75	49, 67
Анемія	33, 55	Білки очей
Анестезіологія	117	81
Анестезія	37, 85, 87	Біль в шлунку
Аномальні пологи	87	3, 87
Анорексія	87	Біль у грудях
Анти-НВs імуноглобулін	37	87
Антибіотики	19	Біль у спині
Антисептики	21	43
Анус	39, 41, 51, 75	Близнюки
Апендицит	41, 51, 87	55
Апетит	13, 31, 33	Блискавичний гепатит
Аптека	117	35
Аритмія	35	Блювота
Артеріальний тиск	35, 55	35, 87
Артрит	43	Болезаспокійливий засіб
Аспірин	21	21
Астигматизм	83	Боляче
Астма	51, 87, 95	15, 31, 33, 39, 43, 47, 53, 57, 77, 81, 85
Атопічний дерматит	45	Брові
		5, 11, 81
		Бронхіальна астма
		35
		БЦЖ
		87, 93, 107
		Бюро для медичних консультацій
		117
		«В»
		Вага
		1, 13, 33, 57, 95
		Вагітність
		1, 49, 55, 61, 67, 71, 73, 109
		Вазектомія
		69
		Вакцина Td
		93, 99
		Вакцинація
		19, 87
		Вакцинація
		91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 107
		Ванна
		17, 89
		Вага
		21, 53
		Великий палець
		11
		Весняний катар
		83
		Видалення зуба
		85, 103

Грип	35, 93
Груди	5, 33
Грудина	9
Грудне молоко	59
Група крові	1
Губи	85

«Д»

Далекозорість	83
Дерматологія	117
Дисменорея	59
Дитяча екзема	89
Дитяче харчування	115
Дихання	15
Дихання	57
Діабетична ретинопатія	83
Діарея	37, 41, 87, 89, 95
Доктор	117
Долоня руки	11
Дряпати	45

«Е»

Екзема	45, 89
Екзема домогосподарки	45
Електрокардіограма (ЕКГ)	19
Ендометрит	59
Ендометриоз	59
Ентеровірусний везикулярний стоматит	91
Епілепсія	13, 91

«Ж»

Жарознижувальне	21, 89, 97
Живіт	39
Живіт	5
Жіночі груди	59
Жовтяниця	35, 37
Жовчне каміння	35

«З»

Загальна анестезія	19
Загальне	117
Задишка	33
Зал очікування	117
Запалення внутрішнього вуха	47
Запаморочення	33
Запор	41
Зап'ястя	5
Засіб проти заколисування	21
Застосування ліків	3, 71
Застуда	31, 95
Збір крові	19
Згинати	43
Здоровий дух	31, 55, 87, 97
Здоров'я	1
Зіниця	81
Зір	81
Зовнішній отит	47
Зовнішній слуховий прохід	47
Зразок калу	19
Зуби	85, 115
Зуби мудрості	85
Зубні протези	85

«І»

Ікри	11
Імпетіго	45
Імпотенція (чоловіча статева дисфункція)	77
Інвагінація кишечника	89
Інвалідна коляска	21
Інгалятор	29
Ін'єкція	19, 37, 95, 105
Інфікування	37, 73
Ірігоскопія	19
Іхтіоз	45

«К»			
Кабінет здорового харчування	117	Кров у калі	41, 87
Камені у сечовивідних шляхах	77	Крововиливи	63
Кандидоз	59	Кровотеча з носу	47
Капсула	19, 87	Кропивниця	45
Кардіотонічні засоби	21	КТ (Комп'ютерна томографія)	19
Каса	117	Культура мокротиння	19
Катаракта	83		
Кашель	33, 87, 89	«Л»	
Кашлюк	87	Лабораторія	117
Келоїди	45	Лактація	59
Кесарів розтин	51, 57, 59, 87, 95	Легкі	7, 17
Кишечник	39	Лейкемія	91
Кільце	63, 71	Лейкорія (білі)	49, 53
Кіоск	117	Ліжко	21
Кір	87, 91	Лікар	117
Кісти яєчників	51, 59	Ліки	
Кістка	43	1, 3, 13, 17, 27, 29, 51, 53, 55, 87, 95	
Клізма	19, 57	Ліки від застуди	21
Клініка лікування болю	117	Ліки для внутрішнього застосування	19
Ключиця	9	Ліки для полоскання горла	21
Книжка з охорони здоров'я матері та дитини	91, 105, 109	Лікоть	5, 11
Коліно	5, 15	Лікоть бейсболіста (епікондиліт)	43
Колір обличчя	31	Лікоть тенісиста	43
Компрес	21, 29	Лімфатична залоза	35
Конвульсії	87, 89, 99, 101	Ліпома	45
Контактний дерматит	45	Лоб	11
Контактні лінзи	83	Лопатка	9
Контрацептиви	21, 53, 71	Лютеїнізуючий гормон	65
Контрацепція	49, 61, 63, 67		
Короста	45	«М»	
Короткозорість	83	Мазати	29
Косметична хірургія	117	Мазь	19
Косоокість	83	Малогомілкова кістка	9
Крайня плоть	77	Малярія	31
Краснуха	87, 91, 95	Марля	21, 53
Кривава блювота	35	Маска	21
Кривава сеча	77	Матка	51, 73
Кров	33, 35, 43, 75	Медична анкета	
		49, 87, 95, 105, 111, 113, 115	
		Медична допомога	61

Медична карта	117	Нейрохірургія	117
Медичне страхування	61, 87, 91, 119	Немовля	59, 111, 113, 115
Медсестра	117	Неонатальна палата	59
Менопауза	59	Нерегулярні кровотечі	49
Менструальний цикл	49, 67	Нерегулярні менструації	53
Менструальні болі	53	Нерухливий стан	17, 55, 97, 99, 101
Менструальні прокладки	21, 59	Нетримання сечі	77
Менструації	53	Нефрологія	117
Менструація	53, 63, 65, 67	Нефротичний синдром	91
Менструація	53, 77	Нещасні випадки	119
Милиці	19	Нижні кінцівки	5
Мило	29	Нижня частина живота	5, 39, 53
Мігрень	31	Нирки	7, 75, 79
Мізинець	11	Нігті	5, 11
Мікоз лобкової зони	45	Нігтьовий грибок	45
Мікоз шкіри	45	Ніс	5, 11, 33, 47
Міома матки	51, 59	Нічна сліпота з короткозорістю	83
Місцева анестезія	19	Ноги	5
М'якість	31, 37	Ноктурія	91
Мокрота	19, 33	Нормальна температура	67
Молочні залози	53	Нормальні пологи	87
Молочні зуби	85	Носові краплі	29
Моргання	81	Носові кровотечі	33, 47
Мочання	77	Ноші	21
Мочка вуха	11, 47	Нудота	3, 35, 39, 71, 87, 89, 99, 101
М'язи	43		

«Н»

Набрякати	35
Набрякати	55
Нагноєння	45, 107
Надання першої допомоги	119
Назви хвороб	119
Народжувати	57, 69
Насінневі бульбашки	75
Натоптиш	45
Невідкладні стани	117
Невралгія	43
Неврологія	117
Недоношена дитина	55, 95

«О»

Обидва очі	83
Облісіння	45
Обличчя	5, 113
Обмороження 1 ступеня	45
Обмороження	45
Обстеження	19, 37, 53, 55, 71, 75, 81, 105
Овуляторна менструація	67
Овуляція	65, 67
Одне око	83
Озноб	33
Окуляри	83
Операційна	117

Фітотерапія Кампо	21	Шийно-плечовий біль від	
Флегмона	45	неправильного положення уві сні	43
Фолікулярний гормон	65	Шити	19
«Х»		Шишки	53, 99, 101
Халязіон	83	Шия	5, 113
Харчове отруєння	41	Шкіра	45
Харчування	1, 31, 103	Шкірні захворювання	95
Хвороба Кавасакі	87, 91	Шкірні мозолі	45
Хвороба Мен'єра	47	Шлунок	5, 7, 17, 39, 41
Хвороби		Шрами	45
13, 37, 51, 75, 87, 93, 95, 111, 113,		Шум у вухах	47
115, 119		Щеплення	87
Хвороби в анамнезі	1, 85	Щиколотки	11
Хвороби серця	1, 13, 95	Щитовидна залоза	31
Хірургічна операція		Щоки	5, 11
13, 19, 51, 69, 73, 87		«Я»	
Хірургічний розріз	19	Яечка	75, 77, 79
Хірургія	117	Яечники	51, 65
Холецистит	35	Язик	65, 85
Хронічний гепатит	35	Японський енцефаліт	87, 93
Хронічний синусит	47	Ячмінь	83
Хронічні захворювання	119		
«Ц»			
Центр громадської охорони здоров'я	61		
Цироз печінки	35		
Цистит	77		
Цукровий діабет	1, 13		
«Ч»			
Часті менструації	59		
Череп	9		
Чхання	33		
«Ш»			
Швидка допомога	117, 119		
Шийна кістка	9		

医療用語集 (ウクライナ語) Медичний глосарій (українська мова)

2004 年 3 月 初版発行

2005 年 2 月 改訂版発行

編集・発行 財団法人アジア福祉教育財団

難民事業本部

〒 106-0047 東京都港区南麻布 5-1-27

電話 (03) 3449-7011

<http://www.rhq.gr.jp/>

※許可なく本書の一部または全部の転取使用を禁ず

Березень 2004 року Перше опубліковане видання

Лютий 2005 року Перегляньте опубліковане видання

Відредаговано та опубліковано

Фонд-юридична особа Азіатський фонд доброчуту та освіти

Штаб-квартира у справах біженців

Поштовий індекс 106-0047 Токійський столичний округ,

Мінато-ку, Мінамі-Азабу, 5-1-27

Тел. (03) 3449-7011

<http://www.rhq.gr.jp/>

* Жодна частина цієї публікації не може бути відтворена або передана у будь-якій формі чи будь-якими засобами без дозволу.